



**California State University, Fresno
Armenian Studies Program
5245 N. Backer Ave. M/S PB 4
Fresno, California 93740-8001**

Armenian Studies Program News Service

**CSU Fresno Armenian Studies Program activities as reported in
local, national, and international media.**

Spring 2000

**Vol. 15 Release #72
January 2000-July 2000**

ANC HONORS DR. DICKRAN KOUYMJIAN AS "MAN OF THE YEAR"

Dr. Dickran Kouymjian, the Haig & Isabel Berberian Endowed Chair of Armenian Studies at California State University, Fresno, was honored as "Man of the Year" by the Central California Chapter of the Armenian National Committee, at its annual banquet on Sunday, March 5, 2000. Dr. Kouymjian was recognized for his work as Director of the Armenian Studies Program at Fresno State and his continuing research and study of the religion, art, language and history of the Armenian people.

The nearly three hundred guests were welcomed by Master of Ceremonies, Berj Apkarian, who gave a brief overview of the activities of the local ANC. Father Vahan Gosdanian, pastor of Holy Trinity Armenian Apostolic Church, offered the blessings and ANC member Hygo Ohanessian sang the Stars Spangled Banner and Mer Hairenik. Meher Chekerdemian, Chairman of the A.R.F. Tehlerian Gomideh, welcomed the guests and commented briefly about the parallels of the Armenian Studies program goals and the goals of the ANC. Mr. Chekerdemian also commended Dr. Kouymjian for his work in that arena.

Fresno Stated Associated Students President Arakel Arisian, spoke of the mutual respect that exists between Dr. Koumjian and his students. He added that the students say "He is a brilliant man—he knows everything!" Appropriately, Arisian made part of his remarks in Armenian. Arisian is a product of the Armenian Studies Program.

The afternoon's program also included a string quartet from Clovis schools that performed selections by Gomitas Vartabed.



Steve Samuelian, District Director to Congressman George Radanovich, introduced a number of local public officials, including Fresno Mayor Jim Patterson, who presented Dr. Kouymjian with a Resolution declaring Sunday, March 5, 2000 as "Dickran Kouymjian Day" in Fresno. Also in attendance was a six

member visiting team of educators from the Yerevan State University in Armenia. The Rector/President of the University, Dr. Radick Martirossian, presented Dr. Kouymjian with a gold medal from the University and remarked about his recognition as one of the leading academicians and scholars in the research and study of Armenian art, religion, language and history.

Dr. Kouymjian also received a resolution of commendation from State Assemblywoman Sarah Reyes. Richard Darmanian, chairman of the local A.N.C., presented the traditional ANC "Man of the Year" plaque. A large number of letters and messages of congratulations and commendations were received from colleagues, friends, and relatives.

Dr. Kouymjian thanked the ANC for selecting him as the Man of the Year. "I would like to believe that this award is as much for the Armenian Studies Program which I established at Fresno State 23 years ago, as it is for me. If my presence in this city has meant anything, it must surely be for trying to permanently institutionalize the teaching of Armenian subjects to a broad populace from the Central Valley. In the past 23 years, more 5000 students of all ages have enrolled in our courses. I hope that those I have taught have learned more than the facts about Armenian history, literature and art. I hope that they have taken away a method for studying such disciplines." Dr. Kouymjian continued his remarks by saying: "I am being honored today by an organization, which has a mission and a clear purpose. For decades the Armenian National Committee has served as a promoter of what one might loosely call Armenian rights, both for the diasporan community in the United States and collectively for an entire nation that has suffered the catastrophe of genocide in this century. In honoring, once again, a scholar from this community along with congressmen and diplomats....I hope my willingness to engage in matters vital to the well being of Armenians, to speak out as an academic on sensitive issues pertaining to our past and present history is also being recognized."

1999 Member Initiation a Great Success

On April 20, 1999, Chapter 062, of the national Honor Society of Phi Kappa Phi, held its 87th initiation. Forty-seven graduate students and 184 undergraduate students representing all disciplines at Fresno State were initiated into the Society. To be recognized and invited for membership by Chapter 062, a graduate student must complete their program with distinction, representing a minimum of a 3.90 grade point average, while an undergraduate student must have completed a minimum of 90 units of credit, 21 at Fresno State, with at least a 3.50 grade point average.

The chapter also recognizes and honors other individuals who have helped to promote academic excellence at Fresno State, and who serve as examples of what the future might hold for the student initiates. We initiated administrators, **Robert Monke**, Associate Dean of the School of Education and Human Development, and **Carol Munshower**, Director of the International Student Services and Programs, faculty members, **James Highsmith**, Professor of Finance and Business Law, and **Juan Serrano**, Professor of Music, and staff member **Robert Fraley**, Head Women's Track Coach.

The event opened with an **Honors Reception**, with music provided by the university's **Brass Quintet**, under the direction of Professor **Richie Clendenin**. On display were many of the chapter's awards and recognition, historical exhibits,

and pictorial displays of chapter activities. During the reception, the chapter's new **promotional video**, created by member **Candace Egan**, was shown.

Over 500 people attended the event which has become the largest academic event outside of graduation exercises offered by the various schools and by the university.

Judy Sakaki, Vice President and Dean of Students, provided an inspirational welcome to the 1999 initiates and their guests. The 1999 University Scholar Award was presented to **Dickran Kouymjian**, Coordinator of the Armenian Studies Program, and the University Artist Award was presented to **Jack Fortner**, former department chair and Professor Emeritus in the Department of Music. **Radha Raman**, the chapter's nominee for the prestigious Phi Kappa Phi Fellowship, received a life membership from the national office and a \$250 honorarium from the chapter.

Throughout the week the university's carillon bells played the **Phi Kappa Phi Centennial March**, composed by **John Marshall Bliss**, a student chapter member, to recognize National Phi Kappa Phi Week, to commemorate the chapter's initiation event and to usher in the free noon hour presentations provided to the campus community by the chapter.

ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ԴԱՍԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԱՆԹԻԼԻԱՍԻ ՄԱՅՐԱՎԱՆՔԻՆ ՄԷՋ

Ուրբաթ, 28 Յունուարի երեկոյան ժամը 7ին, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Անթիլիաս մայրավանքի «Կիլիկիա» Թանգարանի Գ. Կիւլպէնկեան սրահին մէջ, տեղի ունեցաւ դասախօսական երեկոյ Հայագիտական նիւթերու նուիրուած, մասնակցութեամբ երկու Հայագէտ բանախօսներու, որոնք Արամ Ա. Կաթողիկոսի հրաւերով ժամանած էին Լիբանան: Օրուան դասախօսներն էին Դոկտ. Տիգրան Գուլումճեան (ԱՄՆ) եւ Դոկտ. Ռեմոն Գէորգեան (Ֆրանսա):

Ձեռնարկին բացման խօսքը կատարեց «Կիլիկիա» Թանգարանի տեսուչ Գերշ. Տ. Եփրեմ Արք. Թապազեան, որ անդրադառնալով երեկոյի նպատակին, կարեւոր տեղեկութիւններ փոխանցեց Թանգարանի մասին, զայն նկատելով մշակութային-ազգային կարեւոր կեդրոն, ուր կան եզակի նմոշներ ու իրեր, որոնք կը խօսին Հայ մշակոյթի եւ քաղաքակրթութեան մասին: Սրբազանը անդրադառնալով Հայագիտական երեկոյին նուիրուած միջոցառման, ներկաներուն ծանօթացուց օրուան հիւրերը, որոնք յատուկ առաքելութեամբ եւ ուսումնասիրական աշխատանքներու համար եկած են Լիբանան՝ դառնալով հիւրերը Կաթողիկոսութեան: Դոկտ. Տիգրան Գուլումճեան պատմաբան է, ԱՄՆի Ֆրեզնօ քաղաքի Համալսարանի Հայագիտական ամպլիոնի վարիչ, ուսանած է նաեւ Լիբանանի մէջ եւ հեղինակ է զանազան պատմագիտական հատորներու: Իսկ Դոկտ. Ռեմոն Գէորգեան բնիկ Ֆրանսահայ, տնօրէն է Փարիզի Նուպարեան մատենադարանին, պատմաբան է, Հայագիտական նիւթերու դասախօս, հեղինակ է զանազան ուսումնասիրութեանց: Սրբազանը շնորհակալութիւն յայտնեց անոնց, որովհետեւ Հակառակ բազմազգաղ վիճակին, սիրով ընդառաջած էին դասախօսելու Հայագիտական հարցերու շուրջ:

Դոկտ. Տիգրան Գուլումճեանի նիւթն էր՝ «Հայագիտութիւնը Այսօր», որ անգլի-

րէն լեզուով ներկայացուց Հանրամատչելի ոճով: ան համառօտ ակնարկ նետեց Հայագիտութեան զարգացման պատմութեան վրայ՝ վաղ շրջանէն մինչեւ մեր օրերը: Դասախօսը կեդրոնացաւ այն հանգրուաններուն եւ դէմքերուն վրայ, որոնք նշանակալից դեր ունեցած են Հայագիտութեան զարգացման երթին, կարեւորեց այն կեդրոններն ու թերթերը, որոնք եղած են Հայագիտական օճախներ եւ նպաստած Հայ բանասիրութեան եւ պատմութեան ուսումնասիրման: անոր ակնարկը կ'ընդգրկէր սփիւռքի տարածքին սփռուած Հայագիտական ջանքերը: Ան անդրադարձաւ Հայոց եւ օտարներու ցուցաբերած հետաքրքրութեան Հայագիտութեան նկատմամբ, շեշտելով, որ Հայագիտութիւնը սկսած է զարգանալ Ֆրանսայի Սորպոն համալսարանին մէջ: Ան յատուկ կարեւորութեամբ յիշեց Վենետիկի եւ Վիեննայի Միֆարեան միաբանութեանց ունեցած վիթխարի նպաստը Հայ լեզուի եւ պատմութեան ուսումնասիրման մէջ, յիշելով Հ. Միքայէլ Զամչեանն ու այլ երախտաւորներ: Դասախօսը ակնարկ նետեց նաեւ Հայագիտական բնոյթի մամուլին սկսելով էջմիածնի «Արարատ»էն մինչեւ Երուսաղէմի «Սիւն»ը, Անթիլիասի «Հասկ»ը եւ Հայաստանի մէջ Հայագիտական հանդէսները: Ապա, ան կեդրոնացաւ ԱՄՆու մէջ Հայագիտութեան զարգացման փուլերուն, ինչպէս Հարոլդրոտի, UCLAի, Գոլոմպիայի, Ֆրեզնոյի եւ այլ Հայագիտական ամպլիոններուն, որոնք իրենց հետեւողական ջանքերով Հայագիտական կեանքը վառ կը պահեն ԱՄՆի մէջ: Ան յիշեց Սիրարփի Տէր Ներսիսեանի, Նինա Կարսոյեանի, Աւետիս Սանճեանի, Վարդան Գրիգորեանի աշխատանքները Հայագիտական զարգացման համար: Ան մտորումներու նիւթ դարձուց Հայագիտութեան պարզած վիճակը ներկայիս՝ դիտել տալով որ կան բազմաթիւ դժուարութիւններ Հայագիտութեան ապագային դիմաց, կան նիւ-

SOURCE Hask: Antelias, Lebanon

DATE 2000

SUBJECT Dr. Kouymjian Lectures at Antelias Seminary PAGE 2 of 2 p. 83-84

թական խնդիրներ, հետաքրքրութեան բացակայութիւն, ընդհանուր նահանջ եւ բազում հարցեր ծառացած, որոնք պէտք է լուծուին, որպէսզի հայագիտութիւնը կարողանայ ծաղկիլ հետազային. ան նաեւ անորոշ ապագայ տեսաւ հայագիտութեան համար, որովհետեւ նոր սերունդին մօտ սկսած է նուազիլ հետաքրքրութիւնները: Արդարեւ, ներկաներ, իրազեկ դարձան հայագիտութեան այսօրուան դրութեան:

Ապա, խօսք առաւ Դոկտ. Ռեմոն Գէորգեան, որուն նիւթն էր՝ «Հնատիպ հատորներու դերը մշակութային զարթոնքին մէջ»: Ան անդրադարձաւ հայ հին հատորներու, հայ գիրքի տպագրութեան սկզբնաւորութեան, նշելով որ հայեր շատ մը ուրիշ ժողովուրդներէ առաջ սկսած են տպագրութեան, հրատարակած գիրքեր եւ տարածած զանազան միջոցներով: Ան նշեց, որ եւրոպական տարբեր քաղաքներ եղած են հայ տիպին օճախները, ինչպէս՝ Վենետիկ, Ամսթերտամ, Հռոմ, որոնք գիրքեր կը հայթայթէին դէպի Զմիւռնիա եւ ուրիշ տարբեր ցանցերով կը տարածուէր Հայաստանի մէջ: Ան դիտել տուաւ հնատիպ գիրքերու բնոյթին շուրջ, որոնք եղած են ժամագիրքեր, Սաղմոսարաններ, Շարականոցներ, քերականութեան գիրքեր եւ Աւետարաններ:

Ան ուշադրութեան հրաւիրեց հայ տպագրութեան ունեցած յեղաշրջումին ազգային, մշակութային զարթոնքին մէջ, կարեւորելով յատկապէս Մխիթար Սեբաստացիի դերը, Վենետիկի Մխիթարեան միաբանութեան ծառայութիւնը հայ հնատիպ հատորներու պարագային: Դասախօսը հայ տպագրութեան սկզբնաւորութեան համար յիշեցուց դերերը մանաւանդ Ոսկան Երեւանցի եւ Թովմա Վանանդեցի եպիսկոպոս-

ներուն, որոնք յատուկ առաքելութեամբ ուղարկուած էին Եւրոպա հետամուտ ըլլալու հայ տպագրութեան աշխատանքներուն: Ան յիշեց այն վայրերը, ուր կը գտնուին հնատիպ գիրքեր, որոնք նաեւ օգտակար կրնան հանդիսանալ պեղելու հայ պատմութեան շատ մը կնճռոտ հարցեր:

Երկու դասախօսութիւններէն ետք, ներկաներ ուղղեցին հարցումներ: Այնուհետեւ, եզրափակիչ խօսքը փոխանցեց Արամ Ա. Կաթողիկոս, որ շնչեղ հայագիտութեան ներկայացուցած կարեւորութիւնը այսօր, հայ պայքարին եւ ինքնութեան պահպանման մէջ: Ան ընդգծեց թէ հայագիտութիւն կը նշանակէ նախ ճանչնալ եւ ապա ճանչցնել, իմանալ հայ արժէքները, ապա զայն դարձնել հանրութեան սեփականութիւնը: Վեհափառը կարեւորեց հայագիտութեան ուսանողներու բազմացման հրամայականը, որպէսզի անտէր ու լքեալ չմնայ հայագիտութիւնը, այլապէս օտարներ պիտի գան հայոց հայագիտութիւն սորվեցնելու: Ան ցաւով նշեց շատ մը վիրաւոր կէտեր եւ թերիներ մեր կեանքին մէջ, որոնք ցոյց կու տան, որ հայագիտութիւնը նահանջի եւ անկումի մէջ է եւ հուսկ ընդգծեց, որ հայագիտութիւնը առաջնահերթութիւն մըն է մեր կեանքին մէջ, որպէսզի ճանչնանք մեր անցեալը, ներկան եւ ապա ինքնավստահ ընթանանք դէպի ապագայ: Ան յիշեցուց, որ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութիւնը ունի ծրագիր կատարելու բազմաթիւ հայագիտական ու մշակութային ձեռնարկներ վա՛ռ պահելու համար հայ մշակութային գանձերը մեր յիշողութեան ու ժողովուրդին մէջ:

ԱԿԵՏԻՍ ՓՈՇՈՂԼԵԱՆ

SOURCE California Courier; Glendale, CADATE January 27, 2000SUBJECT Der Mugrdechian Teaches Course on Arm. ChurchPAGE 1 of 1

Armenian Church Is Focus for CSUF Two-Day Course

FRESNO - A two-day course on the Armenian Church is being offered by the Extended Education Division of California State University, Fresno on Feb. 11, 5 to 10 p.m., and Feb. 12, 9 a.m. to 5 p.m., in Room 110 of the University's Social Science Building.

The course will examine the history of the Armenian Church, the customs, traditions, and the rites of the oldest Christian Church in the world.

The instructor is Barlow Der Mugrdechian, Lecturer in the Department of Foreign Languages and Literatures at CSUF. He has also taught courses on Armenian language and culture in the Armenian Studies Program.

The fee is \$40, non-credit.

Additional information and registration forms are available by calling the Division of Extended Education, (559) 278-0333. Early registration is recommended as class size is limited.

ԴՈԿՏ. ՏԻԳՐԱՆ ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆԻ
ԵՒ ԴՈԿՏ. ՌԷՅՄՈՆ ԳԵՈՐԳԵԱՆԻ ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ
ԶՈՅԳ ԴԱՍԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ
ԿԻԼԻԿԻԱ ԹԱՆԳԱՐԱՆԻ Գ. ԿԻԼՊԵՆԿԵԱՆ ՍՐԱՀԷՆ ՆԵՐՍ

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսութեան «Կիլիկիա» բանգարանի յատուկ լանձնախումբը որ կը գործէ Գերշ. Տ. Նփրեմ Արք. Թապաւեանի տեսչութեամբ եւ վերին արտօնութեամբ վիճաբան հայրապետին, յոյժ գնահատելի գաղափարն էր յղացած, հրաւիրելու ամերիկահայ բազմաթիւ հայազգէտ Փրոֆ. Տիգրան Գոյումճեանը՝ Ֆրեզնոյէն, իսկ Փրոֆ. Ռէյմոն Գեորգեանը՝ տնօրէն Փարիզի ՀԲՐՄի՝ Նուպարեան մատենադարանի, որպէսզի իրենց դասախօսութիւններով նոր փայլ մը տան Ամերիկայի մէջ իր բնագոյնի մէջ եղող հայագիտական դասախօսութիւններու շարքին, յատկապէս՝ 1700ամեակի յորեկեակաւ այս տարիներուն:

Նշեց Միսիրաբեան զոյգ միաբանութիւնները, 20րդ դարու սկիզբի եւ սպա յետ Բ. Աշխարհամարտի շուրջ կիլիկիական այն վիթխարի աշխատանքը՝ որ մեզի կը հասնէր Խորհրդային Հայաստանի Պետական Համալսարանէն: Նոյն այս շրջանին, յատուկ աշխատանք մը կը տարուէր նաեւ Ամերիկայի տարածքին հաստատուած հայագիտական ամպիոններու կողմէ: Դոկտ. Գոյումճեանին այս նկարը տարրեր մշակումով մը լոյս տեսած էր ԹՄՄԻ «Շիրակ» ամսագրի էջերուն՝ 1970ական բուսականներուն, նիւր մը՝ որ կը սպասէ այժմ իր ժամանակագրական լրացումներուն: Յարգելի դասախօսարցաւ յայտնեց որ այս տասնամեակին, ի Հայաստան եւ ի սփիւռս աշխարհի, հայագիտութիւնը կ'ապրի նահանջ ու տագնապ, երկույր մը՝ որ մտահոգիչ է եւ պէտք է մտածել այս ուղիով բնամբ:



Լուսանկար՝ Ռ. Պերպերեանի

Բ. դասախօսար Զարուհի ծնած եւ ուսանած, հայերէնով կատարեց իր դասախօսութիւնը, նուիրւած՝ հայ եկեղեցւոյ գիրքի զարգացումներուն, 16րդ դարու սկիզբէն

Ուրբաթ, 28 Յունուար 2000, երեկոյեան ժամը 7:00ին, Գ. Կիլիկեանի սրահը եղած էր ժամադրաւայրը աշխարհական թէ հոգեւոր լիքանաւոր հայ մտաւորականութեան՝ ունկնդրելու զոյգ դասախօսութիւնները ամերիկահայ եւ ֆրանսահայ զոյգ հայազգէտներու: Գերշ. Տ. Նփրեմ Արք. Թապաւեան, բանգարանի տնօրէն իր հանգամանքով արտասանեց բացման խօսքը եւ ներկայացուց մեր զոյգ դասախօսներուն կեանքին ու գործունէութեան հակիրճ պատկերը: Ապա, հրաւիրեց Դոկտ. Տ. Գոյումճեանը, որուն դասախօսութիւնը եղաւ անգլերէնով (տեղ-տեղ՝ հայերէնով) եւ որուն ընթացքին հանգամանօրէն ըրաւ պատմականը հայագիտական կեդրոններու, համալսարանական ամպիոններու, հայ եւ օտար մասնագէտ դասախօսակազմերու կատարած գործին: Նիւրը՝ որքան ընդարձակ, սակայն ժամանակը այնքան սահմանափակ էր (կէս ժամ): Յատկապէս

մինչեւ 18-19րդ դար: Դոկտ. Ռէյմոն (Յարութիւն) Գեորգեան, իբրեւ վարչատնօրէն Փարիզի ՀԲՐ Միութեան Նուպարեան Մատենադարանի եւ իր մասնագիտական մարզին մէջ իբրեւ վաստակաւոր մտաւորական, անդրադարձաւ հայերէն լեզուով լոյս տեսած տպագիր գիրքերու որակական զարգացումներուն: Սաղմոսարան, Աւետարան, Ժամագիրք, այրենարան, Բերականներ, բառարաններ եւ ապա՝ հայոց պատմութեան գիրքեր՝ Մ. Խորենացի, Ա. Թաւրիթեցի, Եւայն, եւ ապա՝ հայ եւ օտար փոխադարձ փոխադրութիւններով բազում գիրքեր: Գրա-հրատարակչական գործը նախածնունդն ու կազմակերպուած է ի սկզբանէ կրօնական-դաստիարակչական ու քաղաքական նկատմամբ, որոնք յետոյ կ'ամբողջացուին աշխարհական գրական մտածողութեամբ զարգացած գրականութեամբ:

Շարունակուած Ա. Էջէն

Զոյգ դասախօսներն ալ արժանացան ներկաներու ջերմ գնահատանքին. իրենց համակրելի ոճային յատկանիշերով: Ապա, առիթ տրուեցաւ հարցադրումներու: Պր. Մկ. Պուլտուխան անդրադառնալով հայագիտական կեդրոններու կազմակերպչական աշխատանքներուն, տուաւ Ե. Հիւսիսեան Հ. Հիմնարկին օրինակը: Նկատի առնելով ժամանակի սահմանափակումը, քանզարանի տեսուչ սրբազանը հրաւիրեց վեհափառ հայրապետը որ իր եզրափակիչ խօսքը արտասանէ:



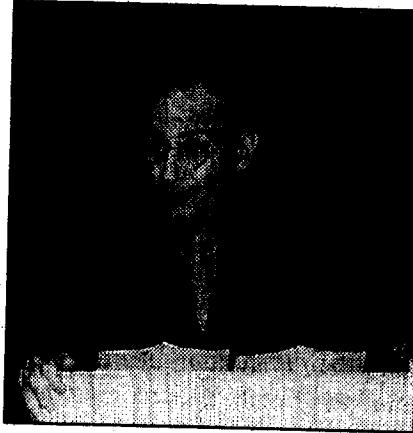
Վեհափառը բարձր գնահատեց օրուան զոյգ դասախօսներուն տարած նուիրական աշխատանքը, հայագիտութիւնը դասելով նուիրումի, կոչումի եւ ծառայութեան մարգ մը. ինչպէս է պարագան եկեղեցւոյ եւ իր նուիրեալներուն: Հայագիտութիւնը հիմնական երկու երես ունի. *հանչնայ եւ հանչցնել* այն ինչ որ հայկական է: Ապա, հրաւիրեց ներկաները որ հետեւին այս կեդրոնէն սկիզբ առած շարժումին: Թանգարանն եւ Մատենադարանը միայն բարձրաթէֆ երկերու եւ մատենաներու պահեստի ու ցուցադրութեան վայրեր չեն, այլ՝ անոնց բովանդակութիւնը եղող իմաստութեան հառագայրումի լուսատու սրահներ:

Կը շնորհաւորենք զոյգ դասախօսներուն գնահատելի ներդրումը հայագիտութեան կալուածէն ներս, ինչպէս նաեւ՝ կազմակերպիչ յանձնախումբին հետեւողական աշխատանքը:

Ա.Ա.

ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ԴԱՍԱԽՈՍՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԱՆԹԵԼԻԱՍԻ ՄԱՅՐԱՎԱՆ ԶԻՆ ՄԷՋ

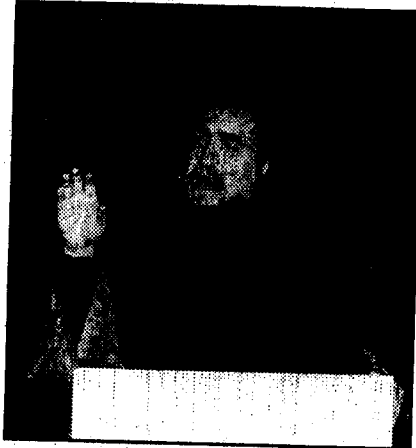
Ուրբաթ, 28 Յունուարի երեկոյեան ժամը 7ին, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Ամթիլիասի մայրավանքի «Կիլիկիա» թանգարանի Գ. Կիլիկեան սրահին մէջ, տեղի ունեցաւ դասախօսական երեկոյ հայագիտական միջոցաւորում, մասնակցութեամբ երկու հայազէտ բանաստեղծներու, որոնք Արամ Ա. Կաթողիկոսի հրաւերով ժամանած են Լիբանան: Օրումն դասախօսներն էին Դոկտ. Տիգրան Գոյումճեան (ԱՄՆ) եւ Դոկտ. Ռեմոն Գէորգեան (Ֆրանսա):



Դոկտ. Տիգրան Գոյումճեան

ընդհանուր՝ նահանջ եւ բազում հարցեր ծառացած, որոնք պէտք է լուծւին, որպէսզի հայագիտութիւնը կարողանայ ծաղկիլ հետագային. ան նաեւ անորոշ ապագայ տեսալ հայագիտութեան համար, որովհետեւ մեր սերունդին մօտ սկսած է մտազիլ հետաքրքրութիւնները: Արդարեւ, ներկաներ, իրազեկ դարձան հայագիտութեան այսօրուան դրութեան:

Ապա, խօսք առաւ Դոկտ. Ռեմոն Գէորգեան, որուն միջոցով հնարաւոր հատորներու դերը մշակութային զարթոնքին մէջ: Ան անդրադարձաւ հայ հին հատորներու, հայ գիրքի տպագրութեան սկզբնաւորութեան, նշելով որ հայեր շատ մը ուրիշ ժողովուրդներէ առաջ սկսած են տպագրութեան, հրատարակած գիրքեր եւ տարածած գաճազան միջոցներով: Ան նշեց, որ եւրոպական տարբեր քաղաքներ եղած են հայ տիպին օճախները, ինչպէս՝ Վենետիկ, Ամսթերտամ, Լոնտ, որոնք գիրքեր կը հայթայթէին դէպի Ջմիւռնիա եւ ուրկէ տարբեր ցանցերով կը տարածուէր Հայաստանի մէջ: Ան դիտել տուաւ հնարաւոր գիրքերու բնոյթին շուրջ, որոնք եղած են ժամագիրքներ, Սաղմոսարաններ, շարակնոցներ, քերականութեան գիրքեր ու աւետարաններ:



Արամ Ա. Վեհափառ

Ջեռնարկին բացման խօսքը կատարեց «Կիլիկիա» թանգարանի տեսուչ Գերշ. Շիրին Արք. Թապազեան, որ անդրադառնալով երեկոյի նպատակին, կարեւոր տեղեկութիւններ փոխանցեց թանգարանի մասին, զայն նկատելով մշակութային-ագգային կարեւոր կեդրոն, ուր կան եզակի մտայններ ու իրեր, որոնք կը խօսին հայ մշակոյթի ու քաղաքակրթութեան մասին: Սրբազանը անդրադառնալով հայագիտական երեկոյին նուիրուած միջոցաւորում, ներկաներուն ծանօթացուց օրումն հիւրերը, որոնք յատուկ առաքելութեամբ եւ ուսումնասիրական աշխատանքներու համար եկած են Լիբանան՝ դառնալով հիւրերը կաթողիկոսու-

թեան: Դոկտ. Տիգրան Գույումճեան պատմաբան է, ԱՄՆի Ֆրեզնո քաղաքի համալսարանի հայագիտական ամպիոնի վարիչ, ուսանած է նաեւ Լիբանանի մէջ եւ հեղինակ է զանազան պատմագիտական հատորներու. իսկ Դոկտ. Ռեմոն Գէորգեան բնիկ ֆրանսահայ, տնօրէնն է Փարիզի Նուպարեան մատենադարանին, պատմաբան է, հայագիտական միջերո ուսախօս, հեղինակ է զանազան ուսումնասիրութեանց: Սրբազանը շնորհակալութիւն յայտնեց անոնց, որովհետեւ հակառակ բազմազբաղ վիճակին, սիրով ընդառաջած են դասախօսելու հայագիտական հարցերու շուրջ:

Դոկտ. Տիգրան Գույումճեանի միւսն էր՝ «Հայագիտութիւնը Այսօր», որ անգլերէն լեզուով ներկայացուց համարմատչելի ոճով. ան համառօտ ակնարկ նետեց հայագիտութեան զարգացման պատմութեան վրայ՝ վաղ շրջանէն մինչեւ մեր օրերը: Դասախօսը կեդրոնացաւ այն հանգրուաններուն եւ դէմքերուն վրայ, որոնք նշանակալից դեր ունեցած են հայագիտութեան զարգացման երթին, կարեւորեց այն կեդրոններն ու թերթերը, որոնք եղած են հայագիտական օճախներ եւ նպաստած հայ բանասիրութեան եւ պատմութեան ուսումնասիրման. անոր ակնարկը կ'ընդգրկէր սփիւռքի տարածքին սփռուած հայագիտական ջանքերը: Ան անդրադարձաւ հայոց եւ օտարներու ցուցաբերած հետաքրքրութեան հայագիտութեան նկատմամբ, շեշտելով, որ հայագիտութիւնը սկսած է զարգանալ Ֆրանսայի Սորպոն համալսարանին մէջ: Ան յատուկ կարեւորութեամբ յիշեց Վենետիկի եւ Վիեննայի Միսիթարեան միաբանութեան ունեցած վիթխարի նպաստը հայ լեզուի եւ պատմութեան ուսումնասիրման մէջ, յիշելով Հ. Միքայէլ Զամչեանն ու այլ երախտաւորներ: Դասախօսը ակնարկ նետեց նաեւ հայագիտական բնոյթի մամուլին սկսելով Էջմիածնի «Արարատ»-էն մինչեւ Երուսաղէմի «Միոն»ը, Անթիլիասի «Հասկ»ը եւ Հայաստանի մէջ հայագիտական հանդէսները: Ապա, ան կեդրոնացաւ ԱՄՆի մէջ հայագիտութեան զարգացման փուլերուն, ինչպէս Հարոլդրտի, ԱՄԼԻ, Գոյումճեանի, Ֆրեզնոյի եւ այլ հայագիտական ամպիոններէն, որոնք ի-



Դոկտ. Ռեմոն Գէորգեան

Ան ուշադրութեան հրաւիրեց հայ տպագրութեան ունեցած յեղաշրջումին ազգային, մշակութային զարթոնքին. մէջ, կարեւորելով յատկապէս Միսիթար Սեքաստացիի դերը, Վենետիկի Միսիթարեան միաբանութեան ծառայութիւնը հայ հնատիպ հատորներու պարագային: Դասախօսը հայ տպագրութեան սկզբնաւորութեան համար յիշեցուց դերերը մանաւանդ Ռսկան Երեւանցի եւ Թովմա Վանանդեցի եպիսկոպոսներուն, որոնք յատուկ առաքելութեամբ ուղարկուած էին Եւրոպա հետամուտ ըլլալու հայ տպագրութեան աշխատանքներուն: Ան յիշեց այն վայրերը, ուր կը գտնուին հնատիպ գիրքեր, որոնք նաեւ օգտակար կրնան հանդիսանալ պեղելու հայ պատմութեան շատ մը կնճոռոտ հարցեր:

Երկու դասախօսութիւններէն ետք, ներկաներ ուղղեցին հարցումներ: Այնուհետեւ, եզրափակիչ խօսքը փոխանցեց Արամ Ա. Կաթողիկոս, որ շեշտեց հայագիտութեան ներկայացուցած կարեւորութիւնը այսօր, հայ պայքարին եւ ինքնութեան պահպանման մէջ. Ան ընդգծեց թէ հայագիտութիւն կը նշանակէ նախ ճանչնալ եւ ապա ճանչցընել, իմանալ հայ արժէքները, ապա զայն դարձնել հանրութեան սեփականութիւնը: Վեհափառը կարեւորեց հայագիտութեան ուսանողներու բազմազման հրամայականը, որպէսզի անտէր ու լքեալ չմնայ հայագիտութիւնը, այլապէս օտարներ պիտի գան հայոց հայագիտութիւն սորվեցնելու: Ան ցաւով նշեց շատ մը վիրաւոր կէտեր եւ թերիներ մեր կեանքին մէջ, որոնք ցոյց կու տան, որ հայագիտութիւնը նահանջի

SOURCE Ararat; Beirut, LebanonDATE January 30, 2000

SUBJECT _____

PAGE 3 of 3

րենց հետեւողական ջանքերով
հայագիտական կեանքը վառ կը
պահեն ԱՄՆի մէջ: Ան յիշեց Սի-
րարփի Տէր Ներսիսեանի, Նինա
Կարսոյեանի, Աւետիս Սանճեանի,
Վարդան Գրիգորեանի աշխատանք-
ները հայագիտութեան զարգացման
համար: Ան մտորումներու միջ-
ոգիւնը հայագիտութեան պարզած
վիճակը ներկայիս՝ դիտել տալով
որ կան բազմաթիւ դժուարութիւն-
ներ հայագիտութեան ապագային
դիմաց, կան-միջազգային խնդիրներ,
հետաքրքրութեան բացակայութիւն,

եւ անկումի մէջ է եւ հոսկ ընդգծեց,
որ հայագիտութիւնը առաջնահեր-
թութիւն մըն է մեր կեանքին մէջ,
որպէսզի ճանչնանք մեր անցեալը,
ներկան եւ ապա ինքնավստահ ըն-
թանանք դէպի ապագայ: Ան յիշե-
ցուց, որ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կա-
թողիկոսութիւնը ունի ծրագիր կա-
տարելու բազմաթիւ հայագիտական
ու մշակութային ձեռնարկներ վա՛ն
պահելու համար հայ մշակութային
գանձերը մեր յիշողութեան ու ժողո-
վորդին մէջ:

ԹՂԹԱԿԻՑ

SOURCE California Courier; Glendale, CADATE Feb. 2000SUBJECT Kouymjian to Teach Architecture CoursePAGE 1 of 1

Armenian Architecture Is Focus for Course

FRESNO - A course on Armenian Architecture is being offered this spring at the Division of Extended Education at California State University, Fresno.

The course, taught by Dickran Kouymjian, Ph.D., Professor and Coordinator of Armenian Studies at CSUE, will examine the history and development of Armenian architecture presented in the context of early Christian architecture.

The workshop is scheduled for three Fridays, Feb. 25, March 3 & 10, from 5-10 p.m., and three Saturdays, Feb. 26, March 4 & 11, from 9 a.m. to 5 p.m. in Room 101 of the University's Industrial Technology Building.

The fee is \$40, non-credit.

For more information, and registration, call (559) 278-0333.



Barlow Der Mugrdechian to Teach Course on The Armenian Church

Barlow Der Mugrdechian of the Armenian Studies Program will be teaching a one-unit weekend course, Armenian Studies 120T- The Armenian Church, on Friday, February 11 and Saturday, February 12. The class begins at 5:00 p.m. in the Social Sciences building, Room 110.

The course will introduce students to the history, doctrines, tradition, and customs of the Armenian Apostolic Church. The Church will celebrate the 1700th anniversary of the Christianization of Armenia in 2001.

Slides and videos will be used to illustrate the Divine Liturgy, the ceremony of the Blessing of the Holy Muron, and other important occasions in the Armenian Church. A visit to a local Armenian Church is also part of the two-day course.

Der Mugrdechian will also talk about the customs and

traditions associated with the celebration of Armenian Christmas in Jerusalem. He visited Jerusalem in January of this year and participated in the festivities associated with the 2000th anniversary of the birth of Christ. His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, presided over the events held in the Basilica of the Nativity in Bethlehem, at which President Kocharian of the Republic of Armenia was also present.

Der Mugrdechian teaches Armenian Studies and language for the Armenian Studies Program at Fresno State.

The course is open to the public for a non-credit fee of \$40. The course may also be taken for credit through Extended Education at Fresno State.

For more information on the course, please contact the Armenian Studies Program at 278-2669.

SOURCE The Armenian Reporter; Fresh Meadow, NYDATE February 5, 2000SUBJECT Der Mugrdechian to Teach Course on ChurchPAGE 1 of 1

Der Mugrdechian to Teach Course on "The Armenian Church"

FRESNO, CA - ~~Barlow Der Mugrdechian~~ of the Armenian Studies Program will be teaching a one-unit weekend course, Armenian Studies 120T - The Armenian Church, on Friday, February 11 and Saturday, February 12. The class begins at 5:00 p.m. in the Social Sciences Building, Room 110.

The course will introduce students to the history, doctrines, tradition, and customs of the Armenian Apostolic Church. The Church will celebrate the 1700th anniversary of the Christianization of Armenia in 2001.

Slices and videos will be used to illustrate the Divine Liturgy, the ceremony of the Blessing of the Holy Muron, and other important occasions in the Armenian Church. A visit to a local Armenian Church is also part of the two-day course.

Der Mugrdechian will also talk about the customs and traditions associated with the celebration of Armenian Christmas in Jerusalem. He visited Jerusalem in January of this year and participated in the festivities associated with the 2000th anniversary of the birth of Christ. His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, presided over the events held in the Basilica of the Nativity in Bethlehem, at which President Kocharian of the Republic of Armenia was also present.

Der Mugrdechian teaches Armenian Studies and languages for the Armenian Studies Program at Fresno State.

The course is open to the public for a non-credit fee of \$40. The course may also be taken for credit through Extended Education at Fresno State.

More information on the course, please contact the Armenian Studies Program at 278-2669.

SUB

ARMENIAN STUDIES PROGRAM

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FRESNO

FRESNO, CALIFORNIA 93740

- ARCHIVE -

SOURCE Armenian Observer; Los Angeles, CA

DATE February 9, 2000

SUBJECT Kouymjian Honored at ANC Dinner

PAGE 1 of 1

ANC to Honor Dickran Kouymjian in Fresno

FRESNO - Dr. Dickran Kouymjian, Haig Berberian Professor and Head of the Armenian Studies Program at California State University of

Fresno, will be honored by the Central California ANC.

He is selected as "Man of the Year" award recipient.

The event will take place on Sunday, March 5, at 1 p.m., at TorNino's Banquet hall, 5080 N. Blackstone, Fresno.

Donation is \$50 per person.

American Premiere of Chukhadjian's *Arshak II* in San Francisco

SAN FRANCISCO - General Director Lotfi Mansouri announced this week that San Francisco Opera will present the American debut of Armenian composer Tigran Chukhadjian's *Arshak II* during the 2201/2002 Season at the War Memorial Opera House. The opera will be performed for the first time in the composer's original version and sung in Armenian for six performances, coinciding with the celebrations surrounding the 1,700th year anniversary of Armenia's adoption of Christianity.

"I first heard the rich tradition of Armenian music as a young boy in Persia, where Armenian musicians and artists were also my first exposure to Western classical music, and I am delighted to have the opportunity to bring this unique work by a currently little known composer to Western audiences," said Mansouri. "This opera is full of spectacle, pageantry, political intrigue and betrayal in the grand operatic tradition of Verdi, of whom Chukhadjian was a contemporary and great admirer." He continued, "I believe that San Francisco audiences will find *Arshak II* a delightful part of the operatic repertoire and I hope to see this work produced by other companies throughout the world."

In association with this project, San Francisco Opera has formed a Cultural Advisory Committee made up of distinguished scholars who are professional authorities on Armenian history, literature, art and culture. This committee will be available to advise the company in the process of developing its production of the opera. The members of the committee are: Richard Hovannisian, professor of Armenian and Near Eastern history, University of California, Los Angeles; Lucy Der Manuelian, professor of Armenian art and architecture, Tufts University; Kevork Bardakjian, professor of Armenian Studies, University of Michigan; James R. Russell, professor of Armenian Studies, Harvard University and Dikran Kouymjian, professor of Armenian Studies, Fresno State University.

In 1997, Gerard Svazlian, a violinist in the San Francisco Opera Orchestra began exploring the possibility of a production with Mansouri. Mansouri and the company proceeded to appoint an *Arshak II* Liaison Committee chaired by Julie Kulhanjian and Denise LaPointe to interface between the opera, the Armenian community and the community at large. They are spearheading efforts to prepare and coordinate a rich and exciting collection of activities for the opening weekend, including a

gala and other civic and cultural events. David Balabanian, *Arshak II* Liaison Committee member commented, "With so many operas to choose from, including many by well-known composers that are never performed, it is remarkable and wonderful that one of the world's leading opera companies has chosen to perform *Arshak II*."

Composed in 1868 to an Italian libretto by the Armenian poet Tovmas R. Terzian (who later published his Italian text along with an Armenian translation), *Arshak II* is loosely based on historical events in Armenia during the 4th century surrounding the violent struggles waged by King Arshak for national unification during a period of bitter internal revolts and external hostilities with Persia and Byzantium. The opera was not produced during the composer's lifetime because of its large artistic demands and tension with the Turkish authorities, who were unfavorable towards works exploring subjects of Armenia cultural heritage or history. Fragments of the work were presented in concert in Venice, Paris, Vienna and Constantinople, often in Italian rather than Armenian. It was then forgotten and believed to be lost.

After the music was rediscovered in the 1930s, a completely re-worked opera based loosely on the original materials was prepared by musicologists Alexander Shahverdian and Levon Khodja-Eynatian in Armenian rather than Italian, using a completely new libretto with various plot and character alterations, authored by the Soviet writer-director Armen Gulakian. This new opera was staged for the first time in Armenia in 1945, and reflected the modernist political viewpoint of the day. The

SOURCE Mirror-Spectator; Watertown, MA DATE March 4, 2000
SUBJECT _____ PAGE 2 of 2

opera gained great popularity in Armenia in the post-war period, and it remains an important part of the repertoire of the Yerevan Opera and Moscow Bolshoi Theaters.

San Francisco Opera's performances will represent the world premiere of the opera in a restoration to its original form as composed by Chukhadjian, with a new performing edition prepared by musicologist Haig Avakian and dramaturg Gerald Papasian.

About the composer

Tigran Chukhadjian (1837-1898) was a composer, conductor and teacher, and is the founder of Armenian opera. Born in Constantinople, he received his musical education at the Milan Conservatory. Greatly influenced by Verdi, Chukhadjian spent his creative life in Constantinople and Armenia, where he was a member of the Armenian Musical Society and published the journal, *The Armenian Lyre*. He also helped found a local symphony and orchestra. In 1868 he completed *Arshak II*, his most well known opera, with a libretto by Tommaso R. Terzian. His other operas include the comic work *Arif* (based on Gogol's comedy

The Government Inspector), *Kyose Kyokhva* (The Balding Elder) and *Lelebidj* (The Pea Seller), as well as the more serious works *Zemire* (1880) and *Indiana* (1897). He also composed a number of orchestral chamber works, and the earliest Armenian piano pieces. Chukhadjian was an important figure in the cultural history of the Near East. He was the first composer to incorporate the special features of Armenian folk music into European musical forms. The Italians called him "il Verdi Armeni," while the Paris press referred to him as "the Eastern Offenbach." He died on February 25, 1898 in Smyrna. [From *The New Grove Dictionary of Music*]

Performances of *Arshak II* will take place the 2001/2002 Season, to be announced in December of this year. Mansouri is currently auditioning singers throughout the United States and Europe for the rest of the opera. An announcement will be made at a later date regarding the production team and complete casting. Subscription sales for the 2001/2002 Season commence in mid-January of 2001, with single ticket sales beginning in August of that same year.

SOURCE Armenian Reporter; Fresh Meadow, NY

DATE March 4, 2000

SUBJECT Kouymjian Appointed to Opera Board

PAGE 1 of 2

American Premier of Tigran Chukhadjian's "Arshak II" to be Produced by San Francisco Opera in 2001/2002

**Premiere Includes Six Performances of the Armenian
Work in a New Performing Edition of its Original
Version to be Performed in Armenian for the First
Time Outside of that Country**

SAN FRANCISCO, CA - General Director Lotfi Mansouri announced this Tuesday that San Francisco Opera will present the American debut of Armenian composer Tigran Chukhadjian's *Arshak II* during the 2001/2002 season at the War Memorial Opera House here. The opera will be performed for the first time in the composer's original version and sung in Armenian for six performances, coinciding with the celebrations surrounding the 1700th-year anniversary of Armenia's adoption of Christianity. Armenia was the first country to adopt Christianity as a national religion.

"I first heard the rich tradition of Armenian music as a young boy in Persia, where Armenian musicians and artists were also my first exposure to Western classical music, and I am delighted to have the opportunity to bring this unique work by a currently little known composer to Western audiences," said Mansouri. "This opera is full of

spectacle, pageantry, political intrigue and betrayal in the grand operatic tradition of Verdi, of whom Chukhadjian was a contemporary and great admirer." He continued, "I believe that San Francisco audiences will find *Arshak II* a delightful part of the operatic repertoire and I hope to see this work produced by other companies throughout the world."

In association with this project, San Francisco Opera has formed a Cultural Advisory Committee made up of distinguished scholars who are professional authorities on Armenian history, literature, art and culture. This committee will be available to advise the Company in the process of developing its production of the opera. The members of the committee are: Richard Hovannisian, Professor of Armenian and Near Eastern History, University of California, Los Angeles; Lucy Der Manuelian,

Continued on p. 20

American Premier of Tigran Chukhadjian's "Arshak II" to be Produced by San Francisco Opera in 2001/2002 - Continued from p. 19

Professor of Armenian Art and Architecture, Tufts University; Tigran Bardakjian, Professor of Armenian Studies, University of Michigan; James R. Russell, Professor of Armenian Studies, Harvard University; and Dikran Ghukhjian, Professor of Armenian Studies, Fresno State University.

In 1997, Gerard Svazlian, a soloist in the San Francisco Opera Orchestra, began exploring the possibility of a production with Mansouri and the Company proceeded to appoint an Arshak II Liaison Committee chaired by Julie Kulhanjian and Denise LaPointe to interface between the Opera, the Armenian community and the community at large. They are spearheading efforts to prepare and coordinate a rich and exciting collection of activities for the opening weekend, including a gala and other civic and cultural events. David Bajabadian, Arshak II Liaison Committee member, commented, "With so many operas to choose from, including many well-known composers who are never performed, it is remarkable and wonderful that one of the world's leading opera companies has chosen to perform Arshak II."

ABOUT THE OPERA

Composed in 1868 to an Italian libretto by the Armenian poet Tovmas R. Terzian (who later published his Italian text along with an Armenian translation), *Arshak II* is loosely based on historical events in Armenia during the 4th century surrounding the violent struggles waged by King Arshak for national unification during a period of bitter internal revolts and external hostilities with Persia and Byzantium. The opera was not produced during the composer's lifetime because of its large artistic demands and tension with the Turkish authorities, who were unfavorable towards works exploring subjects of Armenian cultural heritage or history. Fragments of the work were presented in concert in Venice, Paris, Vienna and Constantinople, often in Italian rather than Armenian. It was then forgotten and believed to be lost.

After the music was rediscovered in the 1930's, a completely re-worked opera based loosely on the original materials was prepared by musicologists Alexander Shahverdian and Levon Khodja-Eynatian in Armenian rather than Italian, using a completely new libretto with various plot and character alterations, authored by the Soviet writer-director Armen Gulakian.

This new opera was staged for the first time in Armenia in 1945, and reflected the modernist political viewpoint of the day. The opera gained great popularity in Armenia in the post-war period, and it remains an important part of the repertoire of the Yerevan Opera and Moscow Bolshoi Theaters.

San Francisco Opera's performances will represent the world premiere of the opera in a restoration to its original form as composed by Chukhadjian, with a new performing edition prepared by musicologist Haig Avakian and dramaturg Gerald Papasian.

ABOUT THE COMPOSER

Tigran Chukhadjian (1837-1898) was a composer, conductor and teacher, and is the founder of Armenia opera. Born in Constantinople, he received his musical education at the Milan Conservatory. Greatly influenced by Verdi, Chukhadjian spent his creative life in Constantinople and Armenia, where he was a member of the Armenian Musical Society and published the journal, *The Armenian Lyre*. He also helped found a local symphony and orchestra. In 1868 he completed *Arshak II*, his most well-known opera, with a libretto by Tommaso R. Terzian. His other operas include the comic work *Arif* (based on Gogol's comedy *The Government Inspector*), *Kyose Kyokhva* (The Balding Elder), and *Leblebidji* (The Chickpea Seller), as well as the more serious works *Zemire* (1880) and *Indiana* (1897). He also composed a number of orchestral chamber works, and the earliest Armenian piano pieces. Chukhadjian was an important figure in the cultural history of the Near East. He was the first composer to incorporate the special features of Armenian folk music into European musical forms. The Italians called him "il Verdi Armeno," while the Paris press referred to him as "the Eastern Offenbach." He died on February 25, 1898 in Smyrna. [From *The New Grove Dictionary of Music*]

Performances of *Arshak II* will take place during the 2001/2002 season, to be announced in December of this year. Mansouri is currently auditioning singers throughout the United States and Europe for the cast of the opera. An announcement will be made at a later date regarding the production team and complete casting. Subscription sales for the 2001/2002 season commence in mid-January of 2001, with single ticket sales beginning in August of that same year.

SOURCE The Collegian; Fresno, CA

DATE March 5, 2000

SUBJECT Armenian Film Festival to Be Held in Fresno

PAGE 1 of 1

Short films to symbolize new-generation Armenians

An Armenian Film Festival will be held at the Alice Peters Auditorium, University Business Center, on Thursday and Friday, from 7-10 each night.

A series of short films by new-generation Armenian writers, producers and directors will be presented, as well as a question-and-answer session with each film's director.

The event is hosted by the Armenian Students Organization of California State University, Fresno.

Admission to the film festival is free to the public. For more information, call the Armenian Studies Program at 278-2669.

By Andrew Aller
The Collegian

The Armenian Studies Program and Armenian Students Organization

of California State University, Fresno presents

An Armenian Film Festival

Thursday, April 6 • Friday, April 7
7:00-10:00 PM both evenings

The following films (all in English) will be screened:

- **The In-Between**
Writer/Director Ara Ebra
- **Pinched Claws and Sharp in a Language That Avoids Her**
Writer/Director Tina Bastajian
- **The Penitent Man**
Writer/Director Sarkis Tarkhanian
- **The Window**
Director Armen Titizian
- **The Take Out Move**
Writer/Director Andrew Simonian
- **Pedestrian**
Writer/Director Jason Kartalian

Alice Peter Auditorium
University Business Center • Fresno State Campus
Free Admission

This program is supported, in part, with funds from the University Student Diversity Awareness Program

SHARING OF BUSINESS



MARY A. LOMMORI — THE FRESNO BEE

Harutyun Marzpanyan, left and Yerevan State University President Radick Martirossian, center, tour the National Raisin field in Fowler. They are among six Armenian educators who are studying business through a program offered at Fresno State.

Six visitors from Armenia will teach others what they learn in Fresno.

BY SANFORD NAX
THE FRESNO BEE

Hasmik Hovhanesian traveled thousands of miles to learn how to become a better teacher in her native Armenia.

Hovhanesian, a professor of world economy, is one of six professors and administrators at Yerevan State University studying business in Fresno for three weeks.

They traveled here and are studying at California State University, Fresno, through a new exchange program called the Newly Independent State College and University Partnership.

The group, which includes university President Radick Martirossian, also has been visiting businesses, such as, National Raisin Co. in Fowler, where Bryan Bedrosian talked about farming practices and raisin packing.

Standing in a vineyard, Hovhanesian and fellow professor Ashot Kakosyan elaborated on the experience, which ends next week. Hovhanesian has learned a lot about teaching style and curriculum and has had a chance to exchange ideas with her American counterparts. She

"They are getting the experience of seeing an open society as opposed to closed. ... in an open society you can attempt new things; that you can fail and still keep going."

— Barlow Der Mugrdechian,
Fresno State University professor

will relay what she learned to fellow teachers in Yerevan.

Armenia has an educated populace and Yerevan State University is the main university in that country. Founded in 1919, it has 10,000 students and is strong in physics and math.

"There are over 150 physics professors

there," said Barlow Der Mugrdechian, a professor of Armenian studies at Fresno State and the author of the grant that provided the exchange program.

From 1922 to 1991, Armenia was part of the Soviet Union. "Now, they are free and freedom means a lot of things. They have to be independent," said Der Mugrdechian.

While here, they are learning more about entrepreneurship, business incubators and other programs that are common in the United States. "They are getting the experience of seeing an open society as opposed to closed," said Der Mugrdechian. Der Mugrdechian said he wants to convey the "idea that in an open society you can attempt new things; that you can fail and still keep going."

For Martirossian, the trip to Fresno State provides him with an opportunity to study administration structure and fund-raising techniques.

"There are some very interesting ideas that can be useful," he said.

But the learning experience goes two ways. A contingent from Fresno State will head to Armenia in June and learn from them, said Kakosyan.



ARMENIAN STUDIES PROGRAM

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FRESNO
FRESNO, CALIFORNIA 93740

- ARCHIVE -

SOURCE Armenian Studies Program; Fresno, CA

DATE March 14, 2000

SUBJECT YSU RECTOR TO SPEAK AT FRESNO STATE

PAGE 1 of 1



The Armenian Studies Program
and Armenian Students Organization
of California State University, Fresno

cordially invite you to a presentation on

“Reshaping a University in a Former Soviet Republic: The Armenian Experience”

by

Dr. Radick Martirosian

Rector (President)

Yerevan State University, Republic of Armenia

*A delegation of six administrators and faculty from the School of Economics
and Business are in Fresno for a three-week training program
organized by the Armenian Studies Program.*

A video featuring Yerevan State University will also be shown.

Tuesday, March 14, 2000

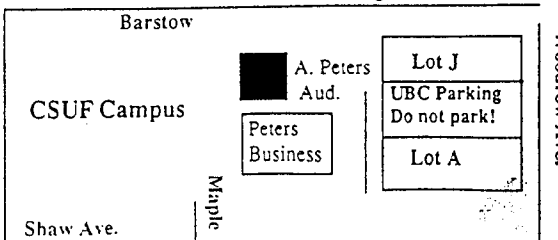
7:30 p.m.

Alice Peters Auditorium Rm. 191
University Business Center, CSU Fresno campus

• Admission is free •

Relaxed Parking in Lots J and A

N
W—E Cedar
S



ARMENIAN STUDIES

PIONEER PROGRAM

Fresno State stands out for its undergraduate focus on Armenian culture.

BY DORINA K. LAZO

THE FRESNO BEE

Sun gleams through the window of Room 216A of the Family & Food Sciences Building at California State University, Fresno, providing enough light for students packed in the small classroom to see the chalkboard.

Barlow Der Mugrdechian scrawls the Armenian word "Mher" on the board.

The 20 some students in his 9 a.m. Armenian literature class intently

listen as he explains the Persian roots of the name — that of a god — and its use as a common name in contemporary Armenian culture.

The explanation of a single word's historic and modern definition is an example of the role of the Armenian Studies Program at Fresno State: putting Armenian culture and history into a global context for students of Armenian heritage and those who are not.

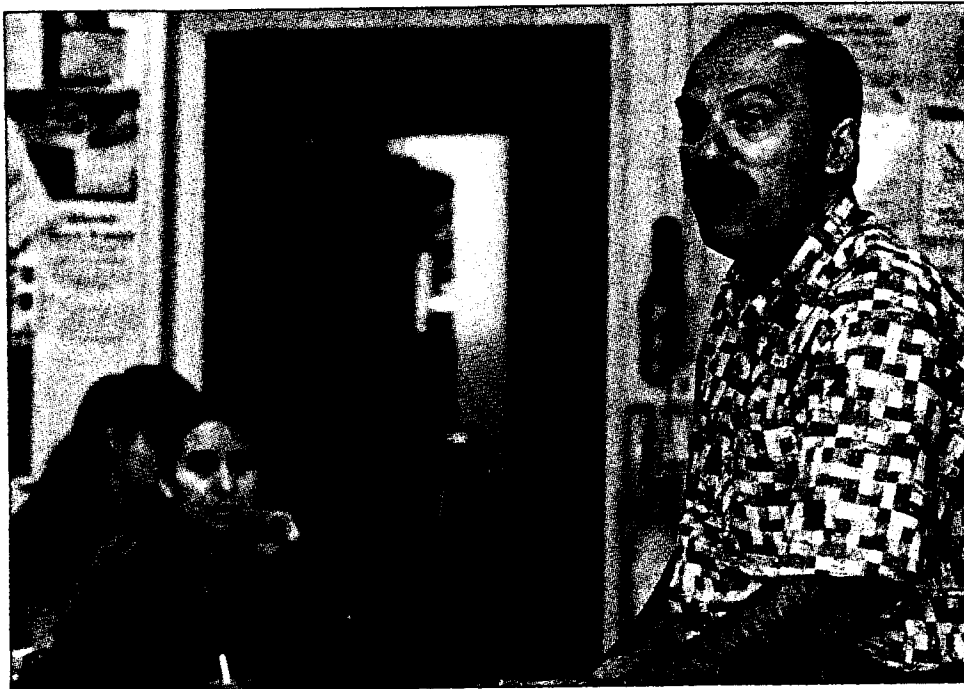
Dr. Dikran Kouymjian founded the program in 1977 and is its director today. Der Mugrdechian, one of his former students, is the only other faculty member in the undergraduate program, the only one of its kind on an American college campus.

But Fresno State may be getting

company in Armenian Studies. Last week, a delegation from California State University, Northridge, visited Fresno State to observe the program in hopes of starting an undergraduate Armenian Studies program.

"Fresno is the place to come to see how it's done," says Dr. Gregory Velazco y Trianosky, associate dean in the College of Humanities at Northridge. "The program is a real model. We would be proud to have the kind of success that this program has."

Kouymjian says six universities have graduate programs, but none offers classes to undergraduates. The first graduate program was established at Harvard University in the 1960s, and others followed at Colum-
Please see **STUDIES**, Page E2



RICHARD DARBY — THE FRESNO BEE

Maral Nazarian, left, takes notes as Barlow Der Mugrdechian lectures.

Studies: Program 'pretty much grabs you'

Continued from Page E1
bia, Tufts, Michigan, UCLA
and the University of California
at Berkeley.

"Funny things are happening
in California," says Kouymjian
with a laugh. "It's not just the
Asians and the Hispanics. We
teach more students in one
semester than all the other
schools combined."

On average, Kouymjian says,
130 students take classes
through Fresno State's Arme-
nian Studies program each
semester. To earn a minor in
Armenian Studies, students
must complete 25 units from a
list of 12 classes that includes
"The Arts in Armenia," "Will-
iam Saroyan," "Armenian
Genocide in Comparative
Context" and "Armenian
Architecture."

Students in other disciplines
take Armenian Studies classes
to fulfill general education
requirements for humanities

and social studies. Senior John
Jabagchourian, a psychology
major, says, "Coming to Fresno
State, it's pretty much like the
Armenian Studies program
grabs you. Eventually one class
led to another."

He plans to pursue a doctor-
ate in developmental or experi-
mental psychology, but believes
a minor in Armenian Studies
fits with his major.

"It gives me a better under-
standing of culture," Ja-
bagchourian says, mentioning a
class on the 1915 Armenian
genocide. Learning about that
event and relating it to other
genocides in history has a lot to
do with psychology.

Many students who pursue
the minor go into international
business or seek jobs with
Armenian organizations. The
program also prepares students
to work in one of the 25 Arme-
nian schools in the United
States or for graduate work in

doctoral programs.

Fresno is a natural place to
have an Armenian Studies
undergraduate program, says
Der Mugrdechian, "There are a
lot of Armenians in [Fresno]
and students get interested in
learning about Armenians."

He says half the students are
non-Armenians.

The curriculum is designed to
teach students about Armenian
culture, but also to examine the
bigger picture, says Kouymjian,
adding, "Each of these contexts
allows me to open up a new
chapter about some other event
in world history."

Kouymjian was summoned
from Paris, where he still lives
half the year, to run the Fresno
State Armenian Studies
program. Der Mugrdechian,
who's "Barlow" to his students
and co-workers, grew up in
Fresno and was one of
Kouymjian's early students in
the program

The program also supports
extra-curricular activities that
include a lecture series, the
Armenian Students Organiza-
tion and a student-edited
newspaper, Hye Sharzhoom.

The newspaper is inserted
quarterly into the campus
newspaper, The Collegian. Hye
Sharzhoom, which means
Armenian action, includes
articles about student activi-
ties, guest lectures on campus
and opinion.

"It really links the communi-
ty with the Armenian Studies
program on campus," says
Jabagchourian, the student
editor. An additional 6,000
copies are mailed to Armenians
all over the world.

"We have a strong relation-
ship with the [Armenian]
community," says Kouymjian.
"That has taken a lot of effort
to build stone by stone."

As part of a special exchange program this month, representatives from Yerevan State University (YSU) in Armenia spent three weeks on campus learning more about education, economics and business in a free society.

While here, YSU President Radick Martirosian and five of his business faculty members met with dozens of Fresno State faculty from various disciplines as well as with the university community and local business leaders.



At a meeting on campus, YSU President Radick Martirosian (left) presented President John Welty with YSU's 80th anniversary medallion.

The group was able to participate in the program through a \$104,440 grant awarded to Fresno State for the purpose of conducting a faculty development program in business and economics with YSU under the Newly Independent States College and University Partnership Program.

The goal of the collaborative program between YSU and Fresno State is to contribute to economic and political stability in Armenia by fostering educational reform in the area of business and economics at YSU.

Barlow Der Mugrdchian, professor of Armenian studies, said the group was having a great experience. "This opportunity is invaluable. They can bring so much back to Yerevan to share with other groups."

Der Mugrdchian is the author of the grant that brought the Armenian group to campus. Yerevan State University is the oldest university in Armenia, founded in 1919. Some 9,000 students attend the University. A high percentage of Armenia's population has received a college education.

Der Mugrdchian said that Armenia was part of the Soviet Union from 1920 to 1991 in what was a "closed" society. In order to deal with the transition to a market economy and an "open" society, Armenians must gain experience in Western business practices and apply those practices in Armenia.

"In an open society, you can attempt new things," said Der Mugrdchian. "Opportunities like this exchange program promote innovation, exchange and create interesting ideas that can be useful."

Der Mugrdchian said this program is not a one-way street. Four professors from Fresno State will have their own opportunity to learn new ideas when they travel to YSU in June.

Six Visitors from Armenia Will Teach Others What They Learn in Fresno

By Sanford Nax
The Fresno Bee

FRESNO - Hasmik Hovhanesian traveled thousands of miles to learn how to become a better teacher in her native Armenia.

Hovhanesian, a professor of world economy, is one of six professors and administrators at Yerevan State University studying business in Fresno for three weeks.

They traveled here and are studying at California State University, Fresno, through a new exchange program called the Newly Independent State College

and University Partnership.

The group, which includes university President Radick Martirosian, also has been visiting businesses, such as, National Raisin Co. in Fowler, where Bryan Bedrosian talked about farming practices and raisin packing.

Standing in a vineyard, Hovhanesian and fellow professor Ashot Kakosyan elaborated on the experience, which ends next week. Hovhanesian has learned a lot about teaching style and curriculum and has had a chance to

See Visitors... on Page 2

Visitors...

Continued From Page 1

exchange ideas with her American counterparts. She will relay what she learned to fellow teachers in Yerevan.

Armenia has an educated populace and Yerevan State University is the main university in that country. Founded in 1919, it has 10,000 students and is strong in physics and math.

"There are over 150 physics professors there," said Barlow Der Mugrdechian, a professor of Armenian studies at Fresno State and the author of the grant that provided the exchange program.

While here, they are learning more about entrepreneurship, business incubators and other programs that are common in the United States. "They are getting the experience of seeing an open society as opposed to closed," said Der Mugrdechian. Der Mugrdechian said he wants to convey the "idea that in an open society you can attempt new things; that you can fail and still keep going."

For Martirosian, the trip to Fresno State provides him with an

opportunity to study administration structure and fund-raising techniques.

"There are some very interesting ideas that can be useful," he said.

But the learning experience goes two ways. A contingent from Fresno State will head to Armenia in June and learn from them, said Kakosyan.

Grant promotes exchange between Armenia and Fresno State

by Mary Lisa Russell

As part of a special exchange program this month, representatives from Yerevan State University (YSU) in Armenia spent three weeks on campus learning more about education, economics and business in a free society.

While they were here, YSU President Radick Martirosian and five of his business faculty members met with dozens of Fresno State faculty from various disciplines as well as with the university community and local business leaders.

The goal of the collaborative program between YSU and Fresno State is to contribute to economic and political stability in Armenia by fostering education reform in the area of business and economics at YSU.

The YSU group was able to participate in the program through a \$104,440 grant awarded to Fresno State. The grant was given under the Newly Independent States College and University Partnership Program.



At a meeting on campus, YSU Rector (President) Radick Martirosian (left) presented President John D. Welty with YSU's 80th anniversary medallion.

Barlow Der Mugrdechian, professor of Armenian studies, is the author of the grant that brought the Armenian group to campus. He said the visitors provide an invaluable opportunity to share information.

"In an open society, you can attempt new things," Der Mugrdechian said. "Opportunities like this exchange program promote innovation and exchange and create interesting ideas that can be useful."

Armenia was formerly part of the Soviet Union. Today, Armenians are independent and are learning Western business practices.

Yerevan State University is the oldest university in Armenia, founded in 1919. Some 9,000 students attend the university.

Der Mugrdechian said that four professors from Fresno State will have their own opportunity to learn new ideas when they travel to YSU in June. ♦

Yerevan State University President Dr. Radick Martirossian and Delegation Visit Fresno State

FRESNO - A delegation of faculty and administrators from Yerevan State University, Armenia, headed by Rector (President) Dr. Radick Martirossian, arrived in Fresno on Sunday, February 27 for a three-week working visit.

Accompanying the Rector were Dr. Grisha Gharibian, Dean of the Faculty of Business; Harutyun Marzpanyan, Associate Dean of the Faculty of Business; Amaha Sanibekian, Professor of Business; Ashot Kakosyan, Professor of Business; and Hasmik Hovhanesyan, Lecturer in Business.

The delegation is in Fresno as part of a \$104,440 grant awarded to Fresno State for the purpose of conducting a Faculty Development Program in Business and Economics with Yerevan State University (YSU) under the Newly Independent States (NIS) College and University Partnership Program.

Yerevan State University is the premiere university in Armenia and has achieved international recognition in many disciplines. The University was founded in 1919 and has a student population of about 10,000.

Project director Barlow Der Mugrdchian of the Fresno State Armenian Studies Program, welcomed the delegation at the airport, along with Fresno State Finance Professor Elizabeth Shields and interpreter Ashot Hagopian.

The group spent the first week acquainting themselves with the Fresno state campus

and meeting with faculty from the Sid Craig School of Business and various other departments on campus.

Fresno State President Dr. John Welty hosted the delegation at the University House on Tuesday evening, February 29. Joining Dr. Welty in greeting the guests were Provost Dr. Michael Ortiz, members of the Advisory Board of the Center for Armenian Studies, and faculty from the University.

Dr. Dickran Kouymjian, Haig and Isabel Berberian Professor of Armenian Studies and Director of the Armenian Studies Program, welcomed Rector Martirossian and his faculty to Fresno on behalf of the Armenian Studies Program and the community.

Earlier in the day the YSU group had met with Fresno State Provost Michael Ortiz, who discussed the academic structure of the university. YSU President Dr. Radick Martirossian in turn discussed the changes that had taken place at his University over the past ten years.

Former Fresno State President, Dr. Harold Haak, who is currently the director of the newly established Kenneth Maddy Institute, gave the visitors from Armenia a tour of the campus. Dr. Haak will be visiting Armenia in late March as part of the project.

Dr. Martirossian met with Steven Samuelian, District Director for 19th District Congressman George Radanovich, and discussed the current project and other

opportunities for cooperation between Armenian and the United States.

Dean Fred Evans of the Craig School of Business met with the group early in their visit and discussed a range of possible interactions between the two universities. Dean Grisha Gharibian of the YSU School of Business expressed interest in exchanging graduate students and faculty between the two universities.

The first week was a busy one, full of excitement, as group members explored the workings of the Craig School of Business Graduate MBA Program. YSU faculty are in the process of modifying their curriculum and have recently moved from a five-year baccalaureate program to a Western-style four-year baccalaureate, with a two-year Masters program, followed by a three year doctoral program.

Please Turn to Page 15

YSU Delegation Visits Fresno

Continued from Page 8

Dr. Mark Keppler, who heads the MBA program for the Craig School of Business, explained how the MBA program works at Fresno State.

Since international programs are a vital part of the University, Dr. Peter Klassen, Director of International Programs discussed Fresno State's wide range of ties with foreign universities. Yerevan State University is a leader in Armenia in exchange programs with foreign institutions.

The Henry Madden Library, with its wide range of facilities and computer links is one of the leading libraries in the California State University system and was a focus of interest for the group. Librarian Ross LaBaugh escorted the delegation through the various

library departments.

Four Fresno State faculty will be traveling to Armenia in early June to conduct a series of workshops and seminars with students and faculty from YSU.

The goal of the NIS College/University Partnership Program between Fresno State and YSU is to contribute to economic and political stability in Armenia by fostering educational reform in the area of business/economics at YSU.

The project was assisted financially by the Bureau of Educational and Cultural Affairs of the United States Information Agency under the authority of the Fulbright-Hays Act of 1961, as amended.



Standing, left to right: Dr. Dickran Kouymjian, Director of the Armenian Studies Program at Fresno State University; Dr. Grisha Gharibian, Dean of the school of Economics at YSU, Dr. Radick Martirossian, President of YSU, Amalia Saribekian, Harutyun Marzpanian, Associate Dean of the School of Economics at YSU, Ashot Kakosyan. Kneeling, Hasmik Hovanesian.



YEREVAN STATE & FRESNO STATE - Front row, left to right: CSUF's Dr. Fred Evans, and USY President Dr. Radick Martirosian; standing, l. to r.: Amalia Saribekian, Hasmik Hovanesian, Harutyun Marzpanian, Dr. Grisha Gharibian, and Ashot Kakosyan

Yerevan State University Delegation Studies University Structure at Fresno

FRESNO - A delegation of faculty and administrators from Yerevan State University, headed by President Dr. Radick Martirosian, recently returned to Armenia after spending three weeks in Fresno, meeting with local university officials at campus workshops, and learning about the structure and systems of the American university.

The delegation was in Fresno as part of a \$104,440 awarded to

Fresno State for the purpose of conducting a Faculty Development Program in Business and Economics with Yerevan State University. Founded in 1919, and with a current enrollment of 10,000 students, the Armenian university has achieved international recognition in many disciplines.

The group spent the first week acquainting themselves with the

See **Fresno State...** on Page 3

Fresno State...

Continued From Page 1

Fresno state campus and meeting with faculty from the Sid Craig School of Business and various other departments.

Fresno State President Dr. John Welty hosted the delegation at the University House on Feb. 29. Also greeting the guests were Provost Dr. Michael Ortiz, members of the

Advisory Board of the Center for Armenian Studies, and faculty members.

Dr. Dickran Kouymjian, Haig and Isabel Berberian Professor of Armenian Studies and Director of the Armenian Studies Program, welcomed Dr. Martirosian and his faculty members to Fresno. Accompanying the Armenian academicians were Dr. Grisha Ghari-bian, Dean of the Faculty of Business; Harutjun Marzpanyan, Associate Dean; Amalia Sari-bekian, Professor of Business; Ashot Kakosyan, Professor of Business, and Hasmik Hovhane-syan, Lecture in Business.

Fresno State Provost Dr. Ortiz and Dr. Martirosian met earlier that day and discussed the changes affecting their universities during the last 10 years.

During his visit, Dr. Marti-rossian also met with Steven Samuelian, District Director for 19th District Congressman George Radanovich and discussed the current project and other oppor-tunities for cooperation between Armenia and the United States.

In addition to a tour of the campus, the visitors were taken by Fresno State Librarian Ross La-Baugh to the Henry Madden Li-brary to examine its wide range of facilities and computer links.

Four CSUF faculty will travel to Armenia in early June to conduct a series of workshops and semi-nars at YSU.



YEREVAN STATE & FRESNO STATE - Front row, left to right: CSUF's Dr. Fred Evans, and USY President Dr. Radick Martirosian; standing, l. to r.: Amalia Saribekian, Hasmik Hovanesian, Harutyun Marzpanyan, Dr. Grisha Gharibian, and Ashot Kakosyan

Yerevan State University Delegation Studies University Structure at Fresno

FRESNO - A delegation of faculty and administrators from Yerevan State University, headed by President Dr. Radick Martirosian, recently returned to Armenia after spending three weeks in Fresno, meeting with local university officials at campus workshops, and learning about the structure and systems of the American university.

The delegation was in Fresno as part of a \$104,440 awarded to

Fresno State for the purpose of conducting a Faculty Development Program in Business and Economics with Yerevan State University. Founded in 1919 and with a current enrollment of 10,000 students, the Armenian university has achieved international recognition in many disciplines.

The group spent the first week acquainting themselves with the

See Fresno State...on Page 3

Advisory Board of the Center for Armenian Studies, and faculty members.

Dr. Dickran Kouymjian, Haig and Isabel Berberian Professor of Armenian Studies and Director of the Armenian Studies Program, welcomed Dr. Martirosian and his faculty members to Fresno. Accompanying the Armenian academician were Dr. Grisha Gharibian, Dean of the Faculty of Business; Harutun Marzpanyan, Associate Dean; Amalia Saribekian, Professor of Business; Ashot Kakosyan, Professor of Business; and Hasmik Hovanesian, Lecture in Business.

Fresno State Provost Dr. Ortiz and Dr. Martirosian met earlier that day and discussed the changes affecting their universities during the last 10 years.

During his visit, Dr. Martirosian also met with Steven Samuelian, District Director for 19th District Congressman George Radanovich and discussed the current project and other opportunities for cooperation between Armenia and the United States.

In addition to a tour of the campus, the visitors were taken by Fresno State Librarian Ross LaBaugh to the Henry Madden Library to examine its wide range of facilities and computer links.

Four CSUF faculty will travel to Armenia in early June to conduct a series of workshops and seminars at YSU.

Fresno State...

Continued From Page 1

Fresno state campus and meeting with faculty from the Sid Craig School of Business and various other departments.

Fresno State President Dr. John Welty hosted the delegation at the University House on Feb. 29. Also greeting the guests were Provost Dr. Michael Ortiz, members of the

CSUB

ARMENIAN STUDIES PROGRAM

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FRESNO
FRESNO, CALIFORNIA 93740

- ARCHIVE -

SOURCE The Collegian: Fresno, CA DATE April 3, 2000
SUBJECT Der Mugerdechian Participates in Conference PAGE 1 of 1

Drum Major for Peace and Diversity Student Conference

Free Admission

General Session	9:00 am - 10:00 am	SSU
Panel Discussion	10:15 am - 11:00 am	SSU
Workshops	11:15 am - 12:00 pm	TBA

- Workshop #1: Talking, Not Hitting: Negotiation Skills for Young People, University Center-200
- Workshop #2: Improving the Community and Fostering Diversity Awareness, Agriculture Building-224
- Workshop #3: Home Culture and Its Relationship to Learning, Agriculture Building-226
- Workshop #4: Creating a Culture of Peace in Our Schools and Communities, University Student Union-309
- Workshop #5: How to Move From Racial Thinking to Anti-Racial Thinking, University Student Union-312
- Workshop #6: Human Diversity Understanding and Awareness, University Center-202
- Workshop #7: Attributes of Academically Successful Ethnic Minority University Students, University Student Union-317
- *Workshop #8: Man's Inhumanity to Man: The Armenian Genocide, McKee Fisk-242
- Workshop #9: Celebrating Diversity through Collaborative Problem Solving Skills, Engineering West-110

Lunch	12:00 pm - 12:30 pm	No Host
Rally	12:30 pm - 1:00 pm	Peace Garden

Topic: The Universality of the Dream

Tuesday, April 4, 2000 Satellite Student Union
9:00 am - 1:00 pm

For more information, please call
278-2913 or 278-7079.

Sponsored by: African American Studies Research Center, Students for Community Service, and the Diversity Awareness Program

SOURCE Asbarez; Glendale, CA - ARCHIVE -

DATE April 4, 2000

SUBJECT Kouymjian Honored at ANC Luncheon

PAGE 2 of 2

Դոկտ. Տիգրան Գույումճեան Արժանացաւ «Տարուան Մարդը» Գնահատագրին



Ուիլյամ Տարմանեան գնահատագրիը կը փոխանցէ դոկտ. Տիգրան Գույումճեանին

Ֆրեզնոյի Քալիֆորնիա Նահանգային Համալսարանի «Հայկ եւ Իդապէլ Պէրպէրեան» Հայկական Ուսմանց Ամբիոնի պատասխանատուն՝ դոկտ. Տիգրան Գույումճեան Հայ Դատի Յանձնախումբին կողմէ գնահատուեցաւ «Տարուան Մարդը» տիտղոսով: Գնահատանքի արարողութիւնը (Շաբ. 6րդ էջ)

ԲԱՆՏԱՐԿՈՒԱԾ ԶԱՆԱՅԻ ՀԵՏ ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ ՄԸ ՈՒՆԵՆԱԼԷ ԵՏՔ՝

Եւրոխորհրդարանի Անդամ Մը Այլախոհները Պատժող Օրէնքները Փոխելու Կոչ Կ'ընէ

ԱՆԳԱՐԱ («Բոյթըրգ»).- Թուրքիա այցելող Եւրոպական Ոորհրդարանի անդամ Տանիէլ Քոհըն-Պէտիթ Երկուշաբթի, 3 Ապրիլին կըրցաւ Հանդիպում մը ունենալ մօտ վեց տարի է վեր բանտարկուած քիւրտ նախկին երեսփոխան Ալլա Զանայի հետ, կոչ ընելով Թուր-

քիոյ իշխանութիւններուն, որ վերատեսութեան ենթարկեն յատկապէս քիւրտ եւ իսլամ արմատական այլախոհները խստօրէն պատժող օրէնքները:

Թուրքիոյ իշխանութիւնները տարբեր առիթներով մերժած էին այս (Շաբ. 15րդ էջ)

Դոկտ. Տիգրան Գույումճեան Արժանացաւ «Տարուան Մարդը» Գնահատագրին

(Շար. Առաջին էջէն)

կատարուեցաւ Կիրակի, Մարտ Եին, Հայ Դատի Յանձնախումբի տարեկան ճաշկերոյթին ընթացքին:

Դոկտ. Գույումճեան զնախատանքի արժանացաւ Ֆրեզնոյի Համալսարանի

այն յարգանքին մասին, որ գոյութիւն ունի զոկտ. Գույումճեանի և իր աշակերտներուն միջև: Ան անցուցուց, թէ ուսանողները կրնան, թէ Գույումճեան փայլուն մարդ մըն է, որ ամէն բան զիտէ:

Գործադրուեցաւ նաև զեղար-

Ռէյըր:

Ֆրեզնոյի Հայ Դատի Յանձնախումբի անդամ Ռիչըրտ Տարմանեան զոկտ. Գույումճեանին փոխանցեց «Տարուան Մարդը» գնահատագիրը: Մեծ թիով շնորհաւորագիրներ յղուած էին գոյմէնը, բարեկամները և ազգականները:

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Արամ Ա. Կաթողիկոս նամակով մը զնախատանքի արտայայտութիւնները

են»: Ըստ նաև, թէ ճշմարտութեան Համար առաջ տարուող պայքարը այժմ ոչ միայն տարուած է քաղաքական ընմ, այլ կը մղուի նաև ակադեմական ճակատի վրայ:

Ֆրեզնոյի Քալիֆորնիա Նահանգային Համալսարանէն Հարրիտ Հայր ներկայացուց զոկտ. Գույումճեանը, իսկ վերջինս շնորհալի արտայայտութիւնները



Ներկաները կը հեղեղին արարողութեան

սարմէնները Հայկական Ուսմանց Ամբիոնի տնօրէնի իր պաշտօնին, ինչպէս նաև իր շարունակական ուսումնասիրութեանց Համար, որ կը կատարէ Հայ Ժողովուրդի պատմութեան, լեզուին, մշակոյթին ու կրօնքին վերաբերեալ:

Ճաշկերոյթին ներկայ էին շուրջ 300 հոգի: Օրուան Հանդիսավարն էր Պերն Արզարեան, որ Հակիրճ տեղեկութիւններ փոխանցեց Ֆրեզնոյի Հայ Դատի Յանձնախումբի գործունէութեան մասին: Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ Հովիւ Վահան քնչ. Կոստանեան օրհնեց սեղանները և Հայկո Օհաննէսեան երգեց քայլերգները: Զ.Յ.Դ. «Թէ Հիւրեան» Կոմիտէի ներկայացուցիչ Մհեր Երստորմեան բարի գալուստի խօսք ուղղեց ներկաներուն և զուգահեռներ գծեց Հայ Դատի Յանձնախումբի և Հայկական Ուսմանց ծրագրի նպատակներուն միջև: Այս գծով ան զնախատեց զոկտ. Գույումճեանի կատարած աշխատանքը:

Ֆրեզնոյի Նահանգային Համալսարանի Ուսանողական Միութեան նախագահ և Հայկական Ուսմանց Ամբիոնի ուսանողներէն Առաքել Արիսեան խօսեցաւ փոխադարձ

ուստական յայտագիր, որուն իրենց մասնակցութիւնը բերին տեղական երկրորդական վարժարանի աշակերտները:

Գոնկրէսմէն Ճորճ Ռատանովիչի օգնականը՝ Սթիվ Սամուէլեան ներկայացուց ձեռնարկին ներկայ գտնուող պաշտօնական հիւրերը, որոնց կարգին էին Ֆրեզնոյի քաղաքապետ Ճիմ Փաթրիքսը, որ զոկտ. Գույումճեանին յանձնեց Հոյակապ ժր, որով Մարտ Եր Ֆրեզնոյի մէջ կը յայտարարուէր «Տիգրան Գույումճեանի Օրը»: Ներկայ էին Զ.Յ.Դ. Արեւմտեան Ամերիկայի Կեդր. Կոմիտէի ներկայացուցիչ Յովիկ Սալիպա, և անդամ Վիգէն Եփրեմեան: Հոն էին նաև Երևանի պետական Համալսարանէն վեց հոգիէլ ըողկացած կրթական մշակներու խումբ մը: Համալսարանի տնօրէն զոկտ. Ռազիկ Մարտիրոսեան զոկտ. Գույումճեանին յանձնեց ոսկեայ շքանշան մը Համալսարանին կողմէ և անոր զովքը հիսնեց իբրև Հայոց պատմութեան և Հայ մշակոյթին ծանօթ ակադեմական: Դոկտ. Գույումճեանին զնախատագիր յանձնեց նաև Նահանգային Ներկայացուցիչներու Տան անդամ Սաու-



Պահ մը գնահատանքի ձեռնարկէն

փոխանցած էր, առողջութիւն մաղթելով զոկտ. Գույումճեանին և իր կնոջ՝ Անմէլին, որպէսզի անոնք շարունակեն իրենց ազգանուէր գործունէութիւնը: Պոլսոյ Պատրիարք Մեսրոպ արք. Մուսթաֆեան ևս շնորհաւորական իր խօսքը փոխանցած էր, շնորհով զոկտ. Գույումճեանի զերը Հայագիտական ուսմանց մարդէն ներս, և յատկացնելով որ ոչ միայն այս տարուան մարդն է ան, այլև իրրու ուսուցիչ իր գործերը երկար տարիներ կարևոր աղբիւրներ պիտի մնան Հայ և ոչ-Հայ ուսանողներու Համար:

Երուսաղէմի Պատրիարք Թորոմ Մանուկեան այս առիթով կը գրէր. «Մինչ կը նուազին Հայկական Յեպատականութիւնը վկայող սերունդի ներկայացուցիչները, Հայութիւնը այժմ, աւելի քան երբեք, իր յոյսերը կը կապէ Տիգրան Գույումճեանի նման աշխոյժ ակադեմականներու, որոնք կը փորձեն շարունակ աշխարհի խիղճը: Իսկ Շու.Սի.էլ.էյի Արդի Հայոց Պատմութեան Ամբիոնի պատասխանատուն» փրոֆ. Ռիչըրտ Յովհաննէսեան ըսաւ, թէ «յաճախ չենք գիտակցիր, թէ կրթական, ակադեմական և օգնութեան ծրագիրները, որոնք կու գան քաղաքային Հայ ժողովուրդի անցեալն ու ներկան, Հայ Դատի և Հայկական Հարցի կարևոր ըողաղբիւրներն

տի Յանձնախումբին, որ զինք արժանի Համարած է այս տիտղոսին: Ան ըսաւ.

«Այս տիտղոսը որ կը տրուի ինձի, նաև կը տրուի Հայկական Ուսմանց Ամբիոնին, որ հիմնեցի Ֆրեզնոյի մէջ, 23 տարիներ առաջ»:

Ան յայտնեց նաև, թէ անցնող 23 տարիներուն, զանազան տարիքի աւելի քան 5000 ուսանողներ Հեռուած են դասընթացներուն:

Դոկտ. Գույումճեան զնախատանքով արտայայտուեցաւ Համալսարանի ուսանողական թերթին մասին՝ «Հայ Շարժում», որ մեծապէս կը նպաստէ ծրագրին և աշխարհի տարածքին շարունակարար Հրատարակուած ամէնէն հին Հայկական ուսանողական պարբերականին է, Համալսարանական մակարդակով:

Դոկտ. Գույումճեան իր խօսքը շարունակեց ըսելով.

«Ես այսօր կը զնախատուիմ կազմակերպութեան մը կողմէ, որ առաքելութիւն և յատկանպատակ ունի: Տասնամեակներէ ի վեր Հայ Դատի Յանձնախումբը ծառայած է Հայութեան իրաւունքները պաշտպանելով: «Հայ Դատի Յանձնախումբը իր գործունէութեան մեկնակէտը դարձուցած է Հայոց Յեղափոխութեան ճանաչումը և Հայ ժողովուրդի իրաւունքներու պաշտպանութիւնը»:



SOURCE The Armenian Mirror-Spectator; Watertown, MA DATE April 8, 2000
SUBJECT Film on Armin Wegner Premieres in Fresno PAGE 1 of 1

Italian Documentary on Genocide to Have US Premiere

FRESNO, Calif. - The Armenian Studies Program and Armenian Students Organization of California State University, Fresno, are co-sponsoring the United States premiere of the Italian documentary "Destination Nowhere: The Witness" by Carlo Massa and a public lecture by Dr. Martin Rooney, at 7:30 p.m. on Tuesday, April 25, in the Alice Peters Auditorium in the University Business Center. Admission is free for the event.

"Destination Nowhere: The Witness" is a documentary on the Armenian Genocide. It

depicts Armin Wegner's personal testimony to the Armenian Genocide in the Syrian deserts where he served as an Austrian officer in 1915-16. Wegner photographed the slaughter of Armenians in the deserts of Der Zor and his photographs provide some of the most powerful images of the Armenian Genocide. The documentary was shot in Italy, Armenia and Syria. "Destination Nowhere: The Witness," which is dubbed into English, was shown in London last year to great acclaim.

Rooney is a specialist on Wegner and the

Armenian Genocide. He is the founding member of the Armin Wegner Society in Germany. His published works include several articles and translations on the Armenian Genocide. His talk will engage Wegner and the role of Germany in the documentation, as well as denial, of the Armenian Genocide.

This is the first US tour of the film "Destination Nowhere: The Witness." It is organized with the cooperation of the Gomidas Institute Outreach Program. For further information please contact wegner@gomidas.org.

One-woman comedy, drama Thursday

The Armenian Students Organization will host "An Evening of Five Very Original Performance Pieces," a dramatic one-woman show starring Lory Tatoulian, a theatre major from San Diego State.



The performance will be in the Satellite Student Union on Thursday at 7:30 p.m.

Tatoulian brings her Armenian heritage to the stage in a comedy and drama show that she hopes will "stir an awareness" of the human experience in her audience.

"Beautiful Armenian Girl," one of the five pieces being performed, is a tribute to her grandmother that gives an account of her family's journey to America.

"I hope they'll be more conscious of what's going on in the world," Tatoulian said.

Admission is free. For more information, call the Armenian Studies Program office at 278-2669.

By Marcia Martin
The Collegian

The Armenian Studies Program and Armenian Students Organization

of California State University, Fresno presents

An evening of Five Very Original Performance Pieces

Thursday, April 13

7:30 PM

At the Satellite Student Union

Free Admission

Written and Performed by
Lory Tatoulian

This program is supported, in part, with funds from the University Student Diversity Awareness Program

SOURCE The California Courier; Glendale, CA

DATE April 13, 2000

SUBJECT Wegner Film to Premiere at Fresno State

PAGE 1 of 1

CSUF and ASP Sponsor US Premiere Of Italian Film on Armenian Genocide

FRESNO - The Armenian Studies Program and Armenian Students Organization of California State University, Fresno, are co-sponsoring the US premiere of the Italian documentary "Destination Nowhere: The Witness" by Carlo Massa and a public lecture by Dr. Martin Rooney, at 7:30 PM on April 25 in the Alice Peters Auditorium in the University Business Center. Admission is free for the event.

"Destination Nowhere: the Witness" is a documentary on the Armenian Genocide. It depicts Armin Wegner's personal testimony to the Armenian Genocide in the Syrian deserts where he served as an Austrian officer in 1915-16. Wegner photographed the destruction of Armenians in the deserts of Der Zor, and his photographs provide some of the most powerful images we have of the Armenian Genocide.

The documentary was shot in Italy, Armenia, and Syria. Wegner was recently posthumously hono-

red at the Armenian Genocide museum for championing the plight of Armenians till the end of his life.

"Destination Nowhere: the Witness," which is dubbed into English, was shown in London last year to great acclaim.

Dr. Martin Rooney, a specialist on Wegner and the Armenian Genocide, is the founding member of the Armin Wegner Society in Germany. His published works include several articles and translations on the Armenian Genocide. His talk will engage Armin Wegner and the role of Germany in the documentation, as well as denial, of the Armenian Genocide.

This is the first US tour of the film "Destination Nowhere: the Witness." It is organized with the cooperation of the Gomidas Institute Outreach Program.

For further information, contact wegner@gomidas.org or the Armenian Studies Program at 559-278-2669.

BOCA RATON, FL-Armenia's Ambassador to the US Arman Kirakossian and US Senator Spencer Abraham (R-MI) cited their excellent working relationship with the Armenian Assembly and credited the Assembly's advocacy leadership. Addressing the Armenian Assembly of America's Annual Board of Trustees Meeting held March 25-26 in Boca Raton, FL, Ambassador Kirakossian praised Armenian Assembly members for their success as an Armenian Diaspora organization and expressed his country's willingness to work with the Assembly on "projects standing high on Armenia's agenda."

BOARD OF TRUSTEES MEETINGS AND LUNCHEON SATURDAY, MARCH 25

Assembly Board of Trustees Chairman Hirair Hovnanian opened the Saturday Trustees meeting. He welcomed the attendees and presented a report on the situation in Armenia. He discussed Armenia's economic situation following the collapse of the Russian economy and its political situation as affected by the October 1999 Parliament shootings, which resulted in the deaths of Armenian Prime Minister Vasken Sargsian, President of Parliament Karen Demirchian and six others.

Hovnanian said that despite recent setbacks in the country's economic and political spheres, he remained optimistic that the problems in Armenia will "straighten themselves out." He encouraged Assembly members to help Armenia by supporting affirmation of the Armenian Genocide, peace in Karabagh and investment in Armenia.

Assembly Board of Directors Chairman Van Krikorian then reviewed the factors guiding the Assembly in 1999, which he called "another year of results." He noted that the Assembly's grassroots network, ARAMAC, has reached a new high membership level of 6,000, well exceeding its 1999 goal of 5,000. The Board of Directors has set a 2000 goal of 10,000 ARAMAC mem-



Pictured (from l to r) Assembly Board of Trustees Chairman and Armenian National Institute (ANI) benefactor Hirair Hovnanian is recognized during the Assembly's Board of Trustees Banquet by Assembly Executive Director Ross Vartian for his "leadership and benefaction in establishing the Armenian National Institute." The painting depicts the Assembly's recently purchased building, which will house a Genocide Museum, Memorial, and staff offices.

bers. Krikorian cited this increased grassroots membership as the key to realizing the Assembly's goals in Congress.

He said the Assembly is committed to cooperation with other Armenian community organizations and non-Armenian organizations with similar interests. He cited new ties with the American Jewish Committee as well as ten years of work with the Central and East European Coalition, a pan-ethnic lobby coalition, which the Assembly initiated with the Ukrainian National Association.

He talked about last year's dramatic congressional floor fight, which successfully thwarted efforts to repeal Section 907 of the Freedom Support Act. In a significant trend reversal, he said that Armenia is receiving more US foreign assistance this year than in recent years, placing it among the highest recipients of US foreign assistance.

He highlighted the Assembly's move to gain an international presence in addition to its already-established voice in Washington, DC. He said the organization would use the international stage to press Turkey on issues important to the Armenian community. He noted that Assembly Board of

Trustees President Carolyn Mugar and Yerevan Office Director Arpi Vartanian represented the Assembly at the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) Istanbul Summit and that the Assembly applied for and received status in the United Nations as a non-governmental organization, despite substantial opposition from Turkey.

Armenia Tree Project (ATP) Director Regina Eddy spoke to members about the advances the program made over the last year. ATP harvested over 20,000 trees last year and made a profit, which it plans to increase in 2000. It opened a new nursery south of Yerevan, and it now owns 75% of all land on which it grows trees.

Next, Armenian National Institute Board of Governors Chairman Robert A. Kaloosdian summarized ANI's accomplishments in 1999. He said that ANI's new legal phase began in 1999 with the hiring of Jacob Toumayan as Legal Affairs Director. The office began a number of legal research projects including focusing on life insurance policy claims, Ottoman bank accounts and abstracting treaties which impact on legal remedies as well as claims. He also announced the restructuring

of the ANI web site, www.armenian-genocide.org, to focus on the extensive history of affirmation of the Armenian Genocide.

Kaloosdian reported on a conference held in Yerevan last April, entitled "The Armenian Genocide, Ambassador Morgenthau and the American Response 1914-1923." The conference was cosponsored with the Academy of Sciences and the Armenian Genocide Museum-Institute. This conference, attended by descendents of the late Ambassador Morgenthau, generated significant international press coverage.

He cited the hacking of ANI's web site by computer hackers based in Baku and which gained international media coverage,

most notably in US News & World Report and the coining of the word "cybercide," the international destruction of a Genocide information site. He also praised ANI Director Rouben Adalian, who was an Associate Editor of the recently released Encyclopedia of Genocide publication and who offered 21 articles appearing in it.

Executive Director of Israel's Institute on the Holocaust and Genocide and Holocaust scholar Dr. Israel Charny edited the publication.

Kaloosdian thanked ANI Board of Governors member Carolyn Mugar for her valuable support of ANI's work and Van Krikorian and Ross Vartian for the warm

Continued on p. 17



Pictured (from l to r) Life Trustees Gerard and Cleo Cafesjian are recognized during the Assembly's Board of Trustees Banquet "for establishing a marquee center for all Armenian-Americans in our nation's capital." The painting depicts the Assembly's recently purchased building, which will house a Genocide Museum, Memorial, and staff offices.

working relationship the two organizations enjoy.

Assembly Executive Director Ross Vartian followed Kaloosdian's presentation and addressed the Assembly's 1999 legislative accomplishments and prospects for 2000. Vartian pointed out the dedication of Senators Mitch McConnell (R-KY), Paul Sarbanes (D-MD) and Spencer Abraham (R-MI), calling them "the ones who did the heavy lifting for us," in the Senate floor fight to preserve Section 907 restrictions on US aid to Azerbaijan.

Assembly Board of Trustees Treasurer Edele Hovnanian reported on the high retention rate in the organization's Trustee base and the dramatic growth in Affiliate and ARAMAC member categories.

Also, Hovnanian noted positive results in the Assembly's Endowment drive and the Development Department's mass mailing campaign, which exceeded expectations by garnering support from a previously untapped market. She anticipates continued success in this area during 2000.

Speaking during the Saturday luncheon meeting, Ambassador Kirakossian told Assembly members that his government is eager to work in what he termed "broader partnerships" which would include collaboration with the Armenian Diaspora in general and the Armenian Assembly, specifically. The goal of these partnerships, he said, is to help the Armenian nation continue its successful transition to democracy, stability and peace.

The Ambassador said the country's leadership "clearly acknowledges all of its strengths and weaknesses...is willing to seriously address the challenges [its] society is facing today, and is ready to engage - together with all who share its concerns about the state of the Nation...."

He outlined Armenia's foreign policy goals to the group. Kirakossian said that Armenia will maintain its independence while working with neighboring countries, international powers and NGOs to better the lot of the Caucasus countries while furthering Armenia's three main foreign policy goals: negotiating a secure peace and international recognition for Nagorno Karabagh, maintaining relations with Turkey, and working towards regional cooperation to better the region, while avoiding hierarchical and cold war rivalries.

Emphasizing the importance of regional activities, Development Chair Gail O'Reilly praised the Assembly's Regional Council Chairs for organizing ten 1999 Regional Council events which, along with the development department's direct mail campaign, resulted in a 60 percent increase in the organization's membership level and income for 1999.

O'Reilly announced the Assembly's newly created Planned Giving Program, which was approved by the Board of Trustees.

The Program's participants, called the Assembly Guardians, will be individuals who include the Assembly as a beneficiary in their will or other planned gift.

Members in this group will receive an Armenian-designed gold lapel pin. O'Reilly presented the first pin to Edele Hovnanian who has included the Assembly as a recipient of a gift in her will.

In addition, O'Reilly invited all present to attend the Assembly's 2000 National Tribute Gala, which will be held June 2-4, 2000 in Boston and will honor Assembly Board of Trustees Counselor and key member in the organization's

founding group, Aram Kaloosdian, with the Assembly's Distinguished Service Award.

O'Reilly presented members with the inaugural issue of the Development Department's recently launched membership newsletter, The Assembly Spotlight.

A motion to amend the by-laws was passed overwhelmingly so that a \$200,000 contribution to the Endowment Fund would allow either an individual or a couple to be recognized as Assembly Life Trustees.

Chair of the October 1999 Assembly-sponsored Mission to Armenia, Board of Directors Vice Chair Annie Totah told meeting attendees that this year's trip included two sites never before visited on an Assembly Mission: Nagorno Karabagh and the ancient city of Ani. She thanked the Assembly Yerevan Office staff for making the 1999 Mission such a success.

Also, she told the Assembly members that they will be receiving information by mail concerning this year's Millennium Mission trip, scheduled to take place in October.

Next, Assembly Chief Operations Officer Tom Kevorkian announced the organization's recent acquisition of an historic building in Washington, DC. The marquee site, located just two blocks east of the White House, will serve as a world-class museum and memorial dedicated to the victims of the Armenian Genocide. The building will also become the headquarters of the Assembly and the Armenian National Institute (ANI).

Following presentations, Assembly members participated in a question and answer session during which they raised issues of concern and made suggestions for further consideration to the Board of Trustees. The Board of Directors slate, voted on earlier in the year by mail ballot, was confirmed by Assembly members present and they also elected Board of Trustees officers for 2000.



Pictured (from l to r) Assembly Fellow Trustees Marta and Jim Batmasian hosted a Friday evening private party at their home on Lake Boca Raton. The event featured a buffet dinner and preceded the Armenian Assembly of America's 2000 Annual Board of Trustees Weekend, held in Boca Raton, Florida, March 25-26.



Pictured (from l to r) Assembly Associate Trustee and Armenian National Institute (ANI) Board member Anoush Mathevosian is recognized by Assembly Executive Director Ross Vartian for her "vision and benefaction in establishing the Armenian Genocide Museum." The painting depicts the Assembly's recently purchased building, which will house a Genocide Museum, Memorial, and staff offices.



The Assembly laid out its 2000 legislative strategy during the Friday, March 24 Board of Directors Meeting. The Board reviewed the current situation in Armenia, feedback from Regional Leadership Conferences, as well as the Assembly's performance and approved the Assembly's advocacy goals for 2000. The 2000 Board of Directors includes, pictured (from l to r), front row, Barlow Der Mugrdechian, Gail O'Reilly, Annie Totah, Edele Hovnanian, Ani K. Hovannisian, Robert A. Kaloosdian, and back row, Dork H. Alahydoian, Edgar Hagopian, Richard Mushegain, Arda Haratunian, Van Krikorian, Charles Barsam, Anthony Barsamian, and Peter Vosbikian. Not pictured: Murat Acemoglu, Flora Dunaian, George Kay, Mark Momjian, and John O'Connor.



KURT HEGER — THE FRESNO BEE
Valley Armenians use a variety of cultural materials to maintain close ties to their heritage. They remember the 1915 Genocide with Armenian Martyrs Day April 24.

Time and remembrance

Armenians take pains to make sure the genocide by Turkey isn't forgotten.

BY SHIRLEY ARMBRUSTER

THE FRESNO BEE

Bullard High School sophomore Anoush Kirakosian remembers hearing family members talk about the 1915 massacre of Armenians in Turkey. But this pivotal facet of her Armenian heritage didn't connect with her and wasn't covered in school.

"I had never heard a teacher say anything about it," says Anoush, 16. "I really didn't know much about it."

That changed this month, when Anoush's world history class studied the Armenian genocide. Her knowledge before that class began was typical of Fresno-area students, even though the central San Joaquin Valley is home to some 45,000 people of Armenian ancestry, many of whose presence is tied to fleeing the killings.

An estimated 1.5 million Armenian men,

women and children were systematically tortured and murdered by shooting, sword, fire, mass drownings and death marches to the Syrian desert in 1915-16 by the Turkish Ottoman Empire. The genocide was documented by the American ambassador in Turkey, Turkish and German sources, missionaries and other observers. But the Turkish government never admitted to an organized slaughter, saying the victims died from the ravages of war.

In Fresno, however, it's called a genocide and it's remembered with an Armenian Martyrs Day commemoration each April 24, the day the killing began 85 years ago. This year the Armenian Inter-Denominational Community Council has planned a religious service at 11 a.m. at Holy Trinity Armenian Church and a civic observance at 7 p.m. in the church social hall.

But in local schools, the genocide doesn't get a lot of attention, much to the chagrin of Barlow Der Mugrdechian, who teaches Armenian studies courses at California State University, Fresno. Some of his students have never heard about it.

"They're shocked. They're surprised that such a thing could have happened," says Der Mugrdechian. Please see **GENOCIDE**, Page E4



Armenian refugees mass in Marash, Turkey. The photo is from Dickran H. Boyajian's book, "The Case for the Forgotten Genocide."



Armenians line the streets of Van, Turkey, formerly part of historic Armenia. The photo is from "Ambassador Morgenthau's Story."

Continued from Page E1
chian.

Since 1987, California public schools have had a "Model Curriculum for Human Rights and Genocide" that includes the Armenian genocide. Films and other materials are available to help teachers, as is the Fresno Historical Society's "Armenian Heritage Trunk," filled with books, videos, historic artifacts and a teacher's guide that includes material on the Armenian genocide.

Amy Crow, education coordinator, says the trunk, designed for elementary school children, is checked out only "occasionally" by teachers.

Marvin Awbrey, social studies coordinator for the Fresno Unified School District, says area teachers in past years attended curriculum workshops on the subject sponsored by the Central California chapter of the Armenian National Committee.

The Armenian genocide is part of the 10th-grade curriculum, when students study modern world history. Some mention also may occur in 11th-grade United States history classes when World War I is studied.

At Bullard High, Anoush and other sophomores learn about all 20th century genocides in a unit designed to teach what happened and prompt the students to be aware of present inhumanities.

"I'm looking for them to see the big picture," says Jim Lloyd, history and social science department chairman at Bullard. "We use this as a jumping-off point" to talk about civic responsibility to become involved in present-day injustices.

Lloyd and others in the department use a two-week unit on genocide. In addition to the Armenian genocide and Jewish Holocaust in World War

II, students study the 1937 "rape of Nanking," when Japanese troops killed tens of thousands of Chinese soldiers and civilians; Pol Pot's genocide in Cambodia in the 1970s and '80s; the massacre of Kurds by Iraq in the 1980s and '90s; and recent massacres and ethnic cleansings in Bosnia, Kosovo and Rwanda.

"The ongoing theme throughout the 20th century is genocide, holocaust, man's inhumanity to man," says Lloyd. The Armenian genocide directly influenced Hitler's policies against Jews, Gypsies, Poles and other groups.

In 1939, Hitler said: "I have given orders to my death units to exterminate without mercy or pity men, women and children belonging to the Polish-speaking race. It is only in this manner that we can acquire the vital territory which we need. After all, who remembers today the extermination of the Armenians?"

At the Armenian Community School in Fresno, the genocide is remembered at all grade levels in an age-appropriate manner, says Principal Seth Atamian. Younger children see pictures of genocide monuments around the world and are told why they exist. Students in grades six, seven and eight get the whole story.

Discussions of the genocide are part of the Armenian language classes that children in all grades take.

The subject often is familiar to the largely Armenian-American student population, he says, because "every family has a genocide story" that the children have heard.

Ani Gulugian, a second-grader, learned about the genocide at home and school. "My grandma told me that her parents got killed and their parents got killed," says Ani. "Teacher told us that they took

the Armenians to the desert .. and killed them."

Seventh-grader Marineh Krioghlian thinks it's important for all children to "know what happened in the history of Armenia. I don't think it's fair how they treated us," she says, in reference to the Turkish genocide.

The Armenian Community School takes April 24 off to observe Armenian Martyrs Day. "We want the children to get involved in the community activities," says Atamian. Fourth, fifth and sixth-graders, who will be at the Regional Learning Center in Sonora that day, will view a film and have a discussion on the genocide, he says.

The genocide also is remembered by local politicians mindful of the Valley's Armenian population. A resolution by State Sen. Charles S. Poochigian, R-Fresno, designating April 24 "California Day of Remembrance of the Armenian Genocide" cleared the Senate April 6 and is expected to be approved by the Assembly April 24.

At the national level, though, efforts by Rep. George Radanovich, R-Mariposa, and other Valley congressmen to pass resolutions calling attention to the Armenian genocide have been stymied by concern about offending Turkey, a NATO ally of the United States.

The aim of all the efforts — political, educational, cultural — is to keep the memory of the Armenian genocide alive.

But it will always have special significance for people of Armenian ancestry.

Lousin Hamamjian, who teaches Armenian in grades six to eight, says when children learn more about the genocide "they feel much more Armenian; they have much more sympathy toward their nationality."

SOURCE The California Courier; Glendale, CA DATE April 20, 2000
SUBJECT Wegner Film to Premiere at Fresno State PAGE 1 of 1

Documentary Will be Shown in Fresno, UCLA, Glendale, Bay Area

LOS ANGELES - The first US tour of the film "Destination Nowhere: The Witness" will begin with an April 25 showing at the California State University, Fresno, followed by an April 26 screening at UCLA's Rolfe Hall 1200, at 7 p.m., in Glendale's Public Library Auditorium on April 26, and in San Francisco on April 28. The showings will be followed by a lecture by Dr. Martin Rooney of Bremen, Germany.

The film is a documentary on the Armenian Genocide, depicting Armin T. Wegner's personal testimony to the Armenian Genocide in the Syrian deserts. Wegner served as a Second Lieutenant in the German Army stationed in the

graphs provide some of the most powerful images of the Genocide. In addition to the hundreds of photographs he took, he also collected notes, annotations, documents, and letters on the Genocide.

An intellectual, a doctor in law, a writer, poet, and an eyewitness

SOURCE The California Courier; Glendale; CADATE April 20, 2000SUBJECT Film on Armenian Earthquake to be ShownPAGE 3 of 3

Documentary Film Makes Fresno Premiere on April 27

FRESNO - The Armenian Studies Program of California State University, Fresno, and St. Paul Armenian Church are co-sponsoring the first showing in Fresno of the documentary film, "Surviving on the Richter Scale," by Araz Artinian of Quebec, Canada, at 7:30 p.m. on April 27, in the Haig Berberian Hall of St. Paul Armenian Church, 3767 N. First Street.

Artinian will be coming directly from Canada to present her film. Artinian is a 1998 graduate in Communications from Concordia College. Her father, an architect in Montreal, wrote about the 1988 earthquake in Armenia. Those

images stayed with Artinian until she decided to put her knowledge to work. She stayed in Armenia for a month filming her documentary.

"Surviving on the Richter Scale" is a portrait of 11 survivors of the terrible earthquake. The 11 speak about the misery they have had to face after this tragedy, the hope they discovered later and the ambition that helps them subsist in an endless struggle for survival.

The documentary is the winner of five awards in film and video festivals.

Admission is free.

For further information, contact the Armenian Studies Program at 559-278-2669.

SOURCE Haratch; PARIS, FRANCEDATE April 20, 2000SUBJECT Kouymjian is ANC Man of the YearPAGE 1 of 1

**

ՓՐՈՖ. ՏԻԳՐԱՆ ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ՝
«ՏԱՐՈՒԱՆ ՄԱՐԴԸ»

Ֆրէզնոյի Հայ Դատի Յանձնախումբը, Մարտ 5-ին, տարեկան իր ճաշի ընթացքին, «Տարուան մարդը» հռչակած է Ֆրէզնոյի համալսարանի հայկական ուսմանց ամպիոնի վարիչ տոքթոր Տիգրան Գույումճեանը: Ներկայ եղած են 300 հոգի: Հանդիսութիւնը վարած է Պերճ Արդարեան, տեղեկութիւններ տալով նաեւ Յանձնախումբի աշխատանքներուն մասին: Դրուատանքի խօսքեր արտասանած են Մհեր Ծիւրաբեան եւ Առաքել Արիսեան: Տոքթոր Գույումճեանի դուզքը հիւսելով, Երեւանի համալսարանի տնօրէն Ռադիկ Մարտիրոսեան ոսկեայ շքանշան մը յանձնած է անոր: Կարգադրուած են Արամ Ա. Կաթողիկոսի, Պոլսոյ եւ Երուսաղէմի Պատրիարքներու շնորհաւորական դիրերը: Հուսկ՝ շնորհակալութեան խօսք արտասանած է մեծարեալը:

**

Araz Artinian to Introduce Her New Documentary "Surviving on the Richter Scale"

FRESNO, CA - The Armenian Studies Program of California State University, Fresno, and St. Paul Armenian Church are co-sponsoring the first showing in Fresno of the documentary film, "Surviving on the Richter Scale," by Araz Artinian of Quebec, Canada at 7:30 p.m. on Thursday, April 27, 2000 in the Haig Berberian Hall of St. Paul Armenian Church, 3767 N. First Street, Araz Artinian will be coming directly from Canada to present her film. Admission is free for the event.

Araz Artinian is a 1998 gradu-

ate in Communications from Concordia College. Her father, an architect in Montreal, had written about the earthquake in 1988. Those images stayed with Araz until she decided to put her knowledge to work. She stayed in Armenia for a month filming her documentary. It was a labor of love, which gives hope to the people of Armenia and those who live outside of Armenia.

"Surviving on the Richter Scale" is a portrait of eleven survivors of the terrible earthquake that struck Armenia on Decem-

ber 7, 1998, killing 100,000 people.

The eleven tell us about the misery they have had to face after this tragedy, the hope they discovered later, and the ambition that helps them subsist in an endless struggle for survival.

"Surviving on the Richter Scale" is the winner of five awards in film and video festivals.

For further information contact the Armenian Studies program at (559) 278-2669.



Armenian Studies Program
California State University, Fresno

**Armenian University Students
Symposium: Call for Papers**

FRESNO - The Knights of Vartan, Yeprad Lodge, from Fresno, CA; and the California State University, Fresno Armenian Studies Program (Dr. Dickran Kouymjian, Director), are sponsoring a symposium for the benefit of university students of both Armenian and non-Armenian descent. The attendees, as well as the presenters, will be undergraduate and graduate students. The date for the symposium is Saturday, September 30, 2000. It will take place on the campus of California State University Fresno. This Call for Papers is being circulated to invite submissions on political, social, cultural and religious themes applicable to Armenian-Americans today. Individual papers or pre-arranged panels with three or four participants may focus, for example, on one of the following themes.

This list is not exclusive and can be altered according to the abstracts submitted. If you are able to arrange an entire panel with colleagues regarding the same general topic, please feel free to do so.

Suggested Topics:

1. Arts / Music / Architecture / Journalism / Media. Their influence on Armenian American youth.
2. Elected official of Armenian descent.
3. Growth and effectiveness of the Armenian lobby.
4. Effect of Armenian independence on Diaspora psyche and institutions.
5. Inter-marriage among Armenian youth.
6. Assimilation in the Diaspora and its effects.
7. Prison population of and ministry to Armenians in the U.S.
8. Church attitudes: loyalties and affiliations.
9. Church attendance and participation.
10. Ecumenical relations between Armenian Churches.
11. Changing career opportunities.
12. Political situation in the Republic of Armenia.

As mentioned before, the above list is not intended to be comprehensive. We will welcome diverse disciplines and perspectives on any issues related to Armenian American youth. Please submit a one-page proposal and abstract by July 31, 2000 with the suggested title for presentation. The proceedings of the symposium will be published, and all participants will be required to submit a written text by September 10, 2000, for inclusion in the program to be distributed at the Conference. Please pass on this call for papers to scholars in related fields who may wish to participate in the symposium.

The symposium organizers will help defray the cost of travel and lodging for the presenters.

You may submit proposals by mail, fax or e-mail to:

Barlow Der Mugrdchian
CSUF Armenian Studies Program
5245 N. Backer Avenue M/S PB4
Fresno, CA 93740-8001
Telephone 559-278-2669
Facsimile 559-278-2129

e-mail harlowd@csufresno.edu

If you have any questions, please contact any of the following

Armen Devejian, Chairman

AUSS Committee

Telephone 559-227-1356

e-mail armen@psnw.com

CSUF September 30 Symposium Organizers Call for Panelists, Papers

FRESNO - The Knights of Vartan, Yeprad Lodge, from Fresno, and the California State University, Fresno Armenian Studies Program (Dr. Dickran Kouymjian, Director), are sponsoring a symposium for the benefit of university students of both Armenian and non-Armenian descent. The attendees, as well as the presenters, will be undergraduate and graduate students. The date for the symposium is Sept. 30, 2000, and will take place on the CSUF campus.

A call for papers is being circulated to invite submissions on political, social, cultural and religious themes applicable to Armenian-Americans today. Individual papers or pre-arranged panels with three or four participants may focus, on one theme.

This list is not exclusive and can be altered according to the abstracts submitted. Suggested Topics:

1. Arts / Music / Architecture / Journalism / Media. Their influence on Armenian American youth.
2. Elected official of Armenian descent.
3. Growth and effectiveness of the Armenian lobby.
4. Effect of Armenian independence on Diaspora psyche and institutions.
5. Inter-marriage among Ar-

menian youth.

6. Assimilation in the Diaspora and its effects.

7. Prison population of and ministry to Armenians in the U.S.

8. Church attitudes: loyalties and affiliations.

9. Church attendance and participation.

10. Ecumenical relations between Armenian Churches.

11. Changing career opportunities.

12. Political situation in the Republic of Armenia.

The above list is not intended to be comprehensive. Organizers will welcome diverse disciplines and perspectives on any issues related to Armenian American youth. Submit a one-page proposal and abstract by July 31, 2000 with the suggested title for presentation. The proceedings of the symposium will be published, and all participants will be required to submit a written text by Sept. 10, 2000, for inclusion in the program to be distributed at the Conference.

The symposium organizers will help defray the cost of travel and lodging for the presenters.

For proposals, contact: Barlow Der Mugrdechian, CSUF Armenian Studies Program, 5245 N. Backer Ave., M/S PB4 Fresno, CA 93740-8001; Tel: 559-278-2669; Fax: 559-278-2129.

SOURCE The Armenian Mirror Spectator; Watertown, MA DATE May 13, 2000SUBJECT Call for Papers PAGE 1

Armenian University Students Symposium Calls for Submissions

FRESNO, Calif. - The Knights of Vartan, Yeprad Lodge, from Fresno, and the California State University, Fresno Armenian Studies Program are sponsoring a symposium for the benefit of university students of both Armenian and non-Armenian descent. The attendees, as well as the presenters, will be undergraduate and graduate students. The date for the symposium is Saturday, September 30, 2000. It will take place on the campus of California State University, Fresno.

This Call for Papers is being circulated to invite submissions on political, social, cultural and religious themes applicable to Armenian Americans today. Individual papers or pre-arranged panels with three or four participants may focus, for example, on one of the following themes.

Suggested Topics: Arts/Music/Architecture/Journalism/Media. Their influence on Armenian American youth; Elected official of Armenian descent; Growth and effectiveness of the Armenian lobby; Effect of Armenian independence on diaspora psyche and institutions; Inter-marriage among Armenian youth; Assimilation in the Diaspora and its effects; Prison population of and ministry to Armenians in the US; Church attitudes: loyalties and affiliations; Church attendance and participation; Ecumenical relations between

Armenian Churches; Changing career opportunities and Political situation in the Republic of Armenia.

The above list is not intended to be comprehensive. Diverse disciplines and perspectives on any issues related to Armenian American youth are welcome. Please submit a one-page proposal and abstract by July 31, 2000 with the suggested title for presentation. The proceedings of the symposium will be published, and all participants

will be required to submit a written text by September 10, 2000, for inclusion in the program to be distributed at the conference.

The symposium organizers will help defray the cost of travel and lodging for the presenters.

Submit proposals to:

Barlow Der Mugrdchian

CSUF Armenian Studies Program

5245 N. Backer Avenue M/S PB4

Fresno, CA 93740-8001.

Armenian University Students Symposium Call for Papers

FRESNO, CA - The Knights of Vartan, Yeprad Lodge, from Fresno, CA, and the California State University, Fresno Armenian Studies Program (Dr. Dickran Kouymjian, Director), are sponsoring a symposium for the benefit of university students of both Armenian and non-Armenian descent. The attendees, as well as the presenters, will be undergraduate and graduate students. The date for the symposium is Saturday, September 30, 2000. It will take place on the campus of California State University Fresno.

This Call for Papers is being circulated to invite submissions on political, social, cultural and religious themes applicable to Armenian-Americans today. Individual papers or pre-arranged panels with three or four participants may focus, for example, on one of the following themes.

This list is not exclusive and can be altered according to the abstracts submitted. If you are able to arrange an entire panel with colleagues regarding the same general topic, please feel free to do so.

Suggested Topics:

- 1) Arts/Music/Architecture/Journalism/Media. Their influence on Armenian- American youth.
- 2) Elected official of Armenian descent
- 3) Growth and effectiveness of the Armenian lobby
- 4) Effect of Armenian independence on Diaspora psyche and institutions.
- 5) Inter-marriage among Armenian youth.
- 6) Assimilation in the Diaspora and its effects.
- 7) Prison population of and ministry to Armenians in the US
- 8) Church attitudes; loyalties and affiliations.
- 9) Church attendance and participation.
- 10) Ecumenical relations between Armenian churches.
- 11) Changing career opportunities.
- 12) Political situation in the Republic of Armenia.

As mentioned before, the above list is not intended to be comprehensive. Diverse disciplines and perspectives on any issues related to Armenian- American youth are welcomed. Please submit a one-page proposal and abstract by July 31, 2000 with the suggested title for presentation. The proceedings of the symposium will be published, and all participants will be required to submit a written text by September 10, 2000, for inclusion in the program to be distributed at the Conference.

Please pass on this call for papers to scholars in related fields who may wish to participate in the symposium.

The symposium organizers will help defray the cost of travel and lodging for the presenters.

Please submit your proposal by mail, fax or e-mail to:
Barlow Der Mugrdechian, CSUF Armenian Studies Program, 5245 N. Backer Avenue M/S PB4, Fresno, CA, 93740-8001; (559) 278-2669; FAX: (559) 278-2129; e-mail: barlowd@csufresno.edu

Those with questions may contact the following individuals: Armen Devejian, Chairman, AUSS Committee, Telephone (559) 227-1356; e-mail: armen@psnw.com; Dr. Dickran Kouymjian, Director, CSUF Armenian Studies Program, 5245 N. Backer Avenue, M/S PB4, Fresno, CA 93740-8001; Telephone (559) 278-2669; Facsimile (559) 278-2129; e-mail: dickrank@csufresno.edu; Barlow Der Mugrdechian, CSUF Armenian Studies Program (see above).

Bertha & John Garabedian Foundation Grant Renewed

For the fifth consecutive year, the Bertha and John Garabedian Charitable Foundation has awarded Prof. Dickran Kouymjian and the Armenian Studies Program a grant for on-going projects. Thanks to previous grants, Armenian Studies has

Peters Business Building, which houses the Center for Armenian Studies and the Program offices.

Thanks to the Garabedian grants, dozens of students have benefited over the years from special research grants to work on the Index of Armenian Art, an ongoing

on the Armenian Studies website along with 300 color slides of all phases of Armenian art. The text and the images are now regularly used by students in Armenian Studies courses, especially AS 20, The Arts of Armenia, AS 121 Armenian Miniature Painting, and AS 123, Armenian Architecture.

This year's grant will all work to continue on two international exhibits being organized by Dickran Kouymjian. The first will be held at the Museum of Art and History in Geneva, Switzerland starting in the fall of 2001. It will exhibit for the first time the "Treasures of the Armenian Catholicosate of Cilicia." Already this spring a special team of students has scanned slides of the objects from Dr. Kouymjian's collection onto a CD disk for use in the writing of the catalogue. The second exhibition will open at the Textile Museum in Lyon, France on December 15, 2001 and run for three months. Its subject is "Armenian Altar Curtains from the Collection of Holy Etchmiadzin." It too will have a special illustrated catalogue. Both projects are part of the 1700th anniversary celebration of the conversion of Armenia to Christianity.

Thanks in part to the Bertha and John Garabedian Foundation grant, Professor Kouymjian will be able to have some free time from teaching to continue to study the objects in both exhibits and to describe each item individually including the complete inscriptions usually found on all Armenian liturgical objects. Both exhibits have separate teams of international experts in textiles, metalwork, miniature painting, and early printing.

The Garabedian Foundation provided 76 individual grants to Valley organizations and projects for the year 2000 totaling nearly half a million dollars. The Armenian Studies Program is deeply grateful to the Foundation and its Trustees: Silvestre Arias, Glenn E. Rose, Malcolm H. Stewart, and Dr. H. Tookoian.



Benefactor John Garabedian

been able to engage students skilled in computer technology to develop a special site on the World Wide Web: <http://csufresno.edu/ArmenianStudies/>. The work was started by former student Joseph Krajekian, then mounted on the web by Ara Mekhitarian, who was webmaster until last fall, when Dikran Chekian assumed the role.

John Garabedian (1909-1992) was a generous patron of the Armenian Studies Program back in the 1980s. Dr. Kouymjian, Director of the Program, visited him on his farm several times, and Mr. Garabedian returned the visits to the campus. During the fund drive for the Haig and Isabel Berberian Endowed Chair in Armenian Studies, John Garabedian pledged \$100,000, half of which he contributed before his death. The Armenian Studies offices are named in his honor and a special plaque commemorating the gift can be viewed on the third floor of the Leon S.

project whose purpose is to collect all examples of medieval Armenian art from both published and unpublished sources. Part I of the IAA, Armenian Manuscript Illumination, has been in progress since the early 1970s. Originally the completed set from all Armenian manuscripts to the year 1000 was issued in a booklet in 1977 and those of the 11th century were published in tabular form in 1979. With the aid of a previous Garabedian Foundation grant, the miniatures from the 9th through the 11th century were put on an interactive CD ROM disk. But the advent of the web quickly made this technology less useful than mounting the information and pictures on a website.

Also thanks to a Garabedian Foundation grant, Prof. Kouymjian's entire book, *The Arts of Armenia*, published by the Calouste Gulbenkian Foundation in Lisbon, Portugal in 1992 was put

Hovannisian Chosen First Incumbent of Henry Khanzadian Kazan Visiting Professorship

FRESNO - Dr. Richard Hovannisian, professor of Armenian and Near Eastern History and holder of the Armenian Educational Foundation Chair in Modern Armenian History at the University of California, Los Angeles (UCLA), has been appointed, for the Fall 2000 semester, as the first incumbent of the Henry S. Khanzadian Kazan Visiting Professorship in Armenian Studies at Fresno State.

Hovannisian will be teaching one three unit course, Armenian Studies 105, Armenian Genocide in Comparative Context, which will be offered on Monday evenings, from 3-6 p.m. The Fall 2000 semester begins on Monday, August 28. The course will review the theory and characteristics of genocide, and especially focus on the Armenian Genocide as an example of genocide in the 20th century. In addition to the course, Dr. Hovannisian will give three public lectures on a single topic, which will later be published as a monograph.

Dr. Hovannisian brings years of teaching and research experience to the position and it is especially significant that he will be teaching the course in the year 2000, which marks the 85th anniversary of the Armenian Genocide.

Dr. Hovannisian is the first appointee to the Kazan Visiting Professorship, and each year a new scholar will be invited to teach.

Dr. Hovannisian was born and reared in Tulare, California, and received his BA and MA in history from the University of California, Berkeley, and Ph.D in history from UCLA. A member of the UCLA faculty since 1962, he has organized both the undergraduate and graduate programs in Armenian history at the university and has guided a number of students to the Ph.D degree and an active academic career. He served as the Associate Director of UCLA's Center for Near Eastern Studies from 1978 to 1995.

Hovannisian is the author of *Armenia on the Road to Independence* (1976), and the four-volume comprehensive study titled *The Republic of Armenia* (1971-1996). He has edited and

contributed to *The Armenian Image in History and Literature* (1981); *The Armenian Genocide in Perspective* (1986); *The Armenian Genocide: History, Politics, Ethics* (1992); *Remembrance and Denial: The Case of the Armenian Genocide* (1998); and *Enlightenment and Diaspora: The Armenian and Jewish Cases* (1999). In 1997 he contributed three chapters to *The Armenian People from Ancient to Modern Times*. He has written scholarly articles on Armenian, Caucasian, and Near Eastern history. Professor Hovannisian is a Guggenheim Fellow and has received many honors for his scholarship, civic activities, and advancement of Armenian studies. He is a founder and three-time president of the Society for Armenian Studies and serves on the editorial boards of five journals and on the boards of directors of ten scholarly and civic organizations. He has given hundreds of lectures and participated in numerous international forums and in the media of Armenian issues. He is listed in the *Who's Who of the World* and *Who's Who in America*, as well as other biographical volumes. He represented the State of California on the Western Interstate Commission for Higher Education for 1978 to 1994, and has served as a consultant to the California State Board of Education, authoring the chapter on the Armenian Genocide in the State's Social Studies Model Curriculum on Human Rights and Genocide.

Richard Hovannisian was awarded the Medal of Mesrop Mashtots by His Holiness Karekin II of the Great House of Cilicia in 1982, he became the first social scientist living abroad to be elected to the Armenian National Academy of Sciences, and he has received honorary doctorate degrees from Yerevan State University (1994) and Artsakh (Karabagh) State University (1997). In May 1998, on the occasion of the eightieth anniversary of the founding of the first Armenian republic, he was awarded the Movses Khorenatsi medal by President Robert Kocharian.

Hovannisian Chosen First Incumbent of Henry S. Khanzadian Kazan Visiting Professorship

FRESNO, CA - Dr. Richard Hovannisian, Professor of Armenian and Near Eastern History and Holder of the Armenian Educational Foundation Chair in Modern Armenian History at the University of California, Los Angeles (UCLA), has been appointed, for the Fall 2000 semester, as the first incumbent of the Henry S. Khanzadian Kazan Visiting Professorship in Armenian Studies at Fresno State.

Dr. Hovannisian will be teaching one three-unit course, Armenian Studies 105, Armenian Genocide in Comparative Context, which will be offered on Monday evenings, from 3:00 to 6:00 p.m. The Fall 2000 semester begins on Monday, August 28.

The course will review the theory and characteristics of genocide, and especially focus on the Armenian Genocide as an example of genocide in the 20th century.

In addition to the course, Dr. Hovannisian will give three public lectures on a single topic, which will later be published as a monograph.

Dr. Hovannisian brings years of teaching and research experience

to the position, and it is especially significant that he will be teaching the course in the year 2000, which marks the 85th anniversary of the Armenian Genocide.

Dr. Hovannisian is the first appointee to the Kazan Visiting Professorship, and each year a new scholar will be invited to teach.

Dr. Hovannisian was born and reared in Tulare, California, and received his B.A. and M.A. in history from the University of California, Berkeley, and Ph.D. in history from UCLA. A member of the UCLA faculty since 1962, he has organized both the undergraduate and graduate programs in Armenian history at the university and has guided a number of students to the Ph.D. degree and an active academic career. He served as the Associate Director of UCLA's Center for Near Eastern Studies from 1978 to 1995.

Dr. Hovannisian is author of *Armenia on the Road to Independence* (1976), and the four-volume comprehensive study titled *The Republic of Armenia* (1971-1996). He has edited and contributed to *The Armenian Image in*

History and Literature (1981); *The Armenian Genocide in Perspective* (1986); *The Armenian Genocide: History, Politics, Ethics* (1992); *Remembrance and Denial: The Case of the Armenian Genocide* (1998); and *Enlightenment and Diaspora: The Armenian and Jewish Cases* (1999). In 1997 he contributed to three chapters to *The Armenian People from Ancient to Modern Times*. He has scholarly articles on Armenian, Caucasian, and Near Eastern history.

Professor Hovannisian is a Guggenheim Fellow and has received many honors for his scholarship, civic activities, and advancement of Armenian studies. He is a founder and three-time president of the Society for Armenian Studies and serves on the editorial boards of five journals and on the boards of directors of ten scholarly and civic organizations. He has given hundreds of lectures and participated in numerous international forums and in the media of Armenian issues. He is listed in the *Who's Who of the World* and *Who's Who in America*, as well

Continued on p. 16

Hovannisian Chosen First Incumbent of Henry S. Khanzadian Kazan Visiting Professorship - Continued from p. 15

as other biographical volumes. He represented the State of California on the Western Interstate Commission for Higher Education from 1978 to 1994, and has served as a consultant to the California State Board of Education, authoring the chapter on the Armenian Genocide in the State's Social Studies Model Curriculum on Human rights and Genocide.

Richard Hovannisian was awarded the Medal of Mesrop Mashtots by His Holiness Karekin II of the Great House of Cilicia in 1982. In 1990, he became the first

social scientist living abroad to be elected to the Armenian National Academy of Sciences, and he has received honorary doctorate degrees from Yerevan State University (1994) and Artsakh (Karabagh) State University (1997). In May 1998, on the occasion of the eightieth anniversary of the founding of the first Armenian republic, he was awarded the Movses Khorenatsi medal by President Robert Kocharian.

For more information on the course, please contact the Armenian Studies Program office at (559) 278-2669.

Fresno State's Pioneer Program Stands Out for its Focus on Armenian Studies

By Dorina K. Lazo
The Fresno Bee

Sun gleams through the window of Room 216A of the Family & Food Sciences Building at California State University, Fresno, providing enough light for students packed in the small classroom to see the chalkboard.

Barlow Der Mugrdechian scrawls the Armenian word "Mher" on the board.

The 20 some students in his 9 a.m. Armenian literature class intently listen as he explains the Persian roots of the name — that of a god — and its use as a common name in contemporary Armenian culture.

The explanation of a single word's historic and modern definition is an example of the role of the Armenian Studies Program at Fresno State: putting Armenian culture and history into a global context for students of Armenian heritage and those who are not.

Dr. Dikran Kouymjian founded the program in 1977 and is its director today. Der Mugrdechian, one of his former students, is the only other faculty member in the undergraduate program, the only one of its kind on an American college campus.

But Fresno State may be getting company in Armenian Studies. Last week, a delegation from California State University, Northridge, visited Fresno State to observe the program in hopes of starting an undergraduate Armenian Studies program.

"Fresno is the place to come to see how it's done," says Dr. Gregory Velazco y Trianosky, associate dean in the College of Humanities at Northridge. "The program

is a real model. We would be proud to have the kind of success that this program has."

Kouymjian says six universities have graduate programs, but none offers classes to undergraduates. The first graduate program was established at Harvard University in the 1960s, and others followed at Columbia, Tufts, Michigan, UCLA and the University of California at Berkeley.

"Funny things are happening in California," says Kouymjian with a laugh. "It's not just the Asians and the Hispanics. We teach more students in one semester than all the other schools combined."

On average, Kouymjian says, 130 students take classes through Fresno State's Armenian Studies program each semester. To earn a minor in Armenian Studies, students must complete 25 units from a list of 12 classes that includes "The Arts in Armenia," "William Saroyan," "Armenian Genocide in Comparative Context" and "Armenian Architecture."

Students in other disciplines take Armenian Studies classes to fulfill general education requirements for humanities and social studies. Senior John Jabagchourian, a psychology major, says, "Coming to Fresno State, it's pretty much like the Armenian Studies program grabs you. Eventually one class led to another."

He plans to pursue a doctorate in developmental or experimental psychology, but believes a minor in Armenian Studies fits with his major.

"It gives me a better understanding of culture," Jabagchourian says, mentioning a class on the 1915 Armenian genocide. Learning about that event and

relating it to other genocides in history has a lot to do with psychology.

Many students who pursue the minor go into international business or seek jobs with Armenian organizations. The program also prepares students to work in one of the 25 Armenian schools in the United States or for graduate work in doctoral programs.

Fresno is a natural place to have an Armenian Studies undergraduate program, says Der Mugrdechian, "There are a lot of Armenians in [Fresno] and students get interested in learning about Armenians."

He says half the students are non-Armenians.

The curriculum is designed to teach students about Armenian culture, but also to examine the bigger picture, says Kouymjian, adding, "Each of these contexts allows me to open up a new chapter about some other event in world history."

Kouymjian was summoned from Paris, where he still lives half the year, to run the Fresno State Armenian Studies program. Der Mugrdechian, who's "Barlow" to his students and co-workers, grew up in Fresno and was one of Kouymjian's early students in the program.

The program also supports extra-curricular activities that include a lecture series, the Armenian Students Organization and a student-edited newspaper, *Hye Sharzhoom*.

The newspaper is inserted quarterly into the campus newspaper, *The Collegian*.

"It really links the community with the Armenian Studies program on campus," says Jabagchourian, the student editor. An additional 6,000 copies are mailed to Armenians all over the world.

First Incumbent of Khanzadian Kazan Professorship

Dr. Hovannisian Appointed to Visiting Professorship at Fresno State

FRESNO - Dr. Richard Hovannisian, Professor of Armenian and Near Eastern History and Holder of the Armenian Educational Foundation Chair in Modern Armenian History at UCLA, has been appointed for the Fall 2000 semester, as the first incumbent of the Henry S. Khanzadian Kazan Visiting Professorship in Armenian Studies at Fresno State.

Hovannisian will be teaching one three-unit course, Armenian Studies 105, Armenian Genocide in Comparative Context, which will be offered on Monday evenings, from 3-6 p.m. The semester begins Aug. 28.

In addition to the course, Hovannisian will give three public lectures on a single topic, which will later be published as a monograph.

Hovannisian brings years of teaching and research experience to the position and it is especially significant that he will be teaching the course in the year 2000, which

marks the 85th anniversary of the Armenian Genocide.

Hovannisian is the first appointee to the Kazan Visiting Professorship, and each year a new scholar will be invited to teach.

Hovannisian was born and reared in Tulare, Calif., and received his B.A. and M.A. in history from the University of California, Berkeley, and Ph.D. in history from UCLA. A member of the UCLA family since 1962, he has organized both the undergraduate and graduate programs in Armenian history at the university and has guided a number of students to the Ph.D. degree and an active academic career. He served as the Associate Director of UCLA's Center for Near Eastern Studies from 1978 to 1995.

Hovannisian is a Guggenheim Fellow and has received many honors for his scholarship, civic activities, and advancement of Armenian studies. He is a founder and three-time president of the

Society for Armenian Studies and serves on the editorial boards of five journals and on the boards of directors of 10 scholarly and civic organizations. He has given hundreds of public lectures and participated in numerous international forums and in the media on Armenian issues.

Hovannisian was awarded the Medal of Mesrop Mashtots by Catholicos Karekin II of the Great House of Cilicia in 1982. In 1990, he became the first social scientist living abroad to be elected to the Armenian National Academy of Sciences, and he has received honorary doctorate degrees from Yerevan State University (1994) and Artsakh (Karabagh) State University (1997). In May, 1998, on the occasion of the eightieth anniversary of the founding of the first Armenian republic, he was awarded the Movses Khorenatsi medal by President Robert Kocharian.

SOURCE The California Courier; Glendale CA

DATE June 15, 2000

SUBJECT San Francisco Opera

PAGE 1

Sept. 2001 San Francisco Gala Will Celebrate Premiere of Arshak II Opera

SAN FRANCISCO - The royal courts of fourth-century Armenia will be the backdrop to a gala celebrating the world premiere of Tigran Chukhadjian's Arshak II by the San Francisco Opera. Slated for Sept. 8, 2001, the opening night gala will consist of a pre-performance formal dinner and a post-performance party.

San Francisco Opera General director Lotfi Mansouri will direct the six September performances of the opera. The world premiere coincides with the events commemorating the 1700th anniversary of the adoption of Christianity by the Armenian nation.

"We are very excited to make this announcement because opening night promises to be an evening to remember," commented Gala Co-Chair Carol Rustigian.

"Our gala will bring international dignitaries and distinguished guests from around the world to take part in the world premiere," stated Gala Co-Chair Flora Dunaian, adding, "The Honorary Committee members to

date include Congresswoman Anna Eschoo, Congresswoman Nancy Pelosi, Assemblywoman Jackie Speer, and San Francisco Mayor Willie Brown."

The Arshak II Opera Committee also announced the launching of its official web site located at www.arshakopera.com. Updated news and information on the activities of the organizing committee can be found at this site.

In association with this project, the San Francisco Opera has formed a Cultural Advisory Committee comprised of scholars. They include Dr. Richard G. Hovannisian, Dr. Lucy Der Manuelian, Dr. James R. Russell, Dr. Kevork Bardakjian, and Dr. Dikran Kouymjian.

The project came to life in March 1999, after the Armenian-American community succeeded in raising more than \$1 million to help underwrite a portion of the opera's production expenses.

For general information, call (415) 249-9149.

For Fifth Consecutive Year

Garabedian Foundation Supports CSUF's Armenian Studies Program

FRESNO - For the fifth consecutive year, the Bertha and John Garabedian charitable Foundation has awarded Prof. Dickran Kouymjian and the Armenian Studies Program a grant for on-going projects. Thanks to previous grants, Armenian Studies has been able to engage students skilled in computer technology to develop a special site on the World Wide Web.

The Garabedian Foundation provided 76 individual grants to Valley organizations and projects for the year 2000 totaling nearly half a million dollars. Foundation Trustees are: Silvestre Arias, Glenn E. Rose, Malcolm H. Stewart, and Dr. H. Tookoian.

John Garabedian (1909-1992) was a patron of the Armenian Studies Program back in the 1980s. During the fund drive for the Haig and Isabel Berberian Endowed Chair in Armenian Studies, Garabedian pledged \$100,000, half of which he contributed before his death. The Armenian Studies offices are named in his honor.

Thanks to the Garabedian grants, dozens of students have benefited over the years from special research grants to work on the Index of Armenian Art, an ongoing project whose purpose is to collect all examples of medieval Armenian art from both published and unpublished sources. Part I of the IAA, Armenian Manuscript Illumination, has been in progress since the early 1970s. Originally the completed set from all Armenian manuscripts to the year 1000 was issued in a booklet in 1977 and those of the 11th century were published in tabular form in 1979.

Also thanks to a Garabedian Foundation grant, Prof. Kouymjian's entire book, *The Arts of Armenia*, published by the Calouste Gulbenkian Foundation in

Lisbon, Portugal in 1992 was put on the Armenian Studies website along with 300 color slides of all phases of Armenian art.

This year's grant will all work to continue on two international exhibits being organized by Kouymjian. The first will be held at the Museum of Art and History in Geneva, Switzerland starting in the fall of 2001. It will exhibit for the first time the "Treasures of the Armenian Catholicosate of Cilicia." The second exhibition will open at the Textile Museum in Lyon, France on Dec. 15, 2001 and run for three months. Its subject is

"Armenian Altar Curtains from the Collection of Holy Etchmiadzin." It too will have a special illustrated catalogue. Both projects are part of the 1700th anniversary celebration of the conversion of Armenia to Christianity.

Due in part to the Bertha and John Garabedian Foundation grant, Kouymjian will be able to continue to study the objects in both exhibits and to describe each item individually including the complete inscriptions usually found on all Armenian liturgical objects.

Armenians study U.S. farm policy

Cal Dooley gives delegates a loan-law lesson.

By MICHAEL DOYLE
BEE WASHINGTON
BUREAU

WASHINGTON — Armenia is a former communist state where farmers are on their own.

The United States is a free-market venerator where farmers this year will receive more government aid than ever before in the nation's history.

Into this seemingly contradictory mix, six somber Armenian legislators arrived this week to learn how they, too, can deploy the government on farmers' behalf. They're learning from those who know best: Californians experienced in agriculture and politics, and in the sometimes tangled web that binds the two.

"We are here to see how legislation is done, so we can take it back to our country and adjust it to our conditions," legislator Samvel Avetisyan, speaking through an interpreter, said Tuesday on Capitol Hill.

To the untutored, the conditions may seem topsy-turvy.

Armenia, part of the Soviet Union's centrally planned economic system until 1991, provides no subsidies or support for its 330,000 farmers. This year, the United States is providing American farmers about \$32 billion in subsidies through what's called the Freedom to Farm Act. In a Tuesday discussion with his Armenian counterparts, Rep. Cal Dooley, D-Hanford, described U.S. farm policy as trying to get out of the business of influencing grower decisions.

"But when you increase those direct payments, isn't that making the farmer produce more?" asked legislator Hakob Hakobyan, a former canal engineer with an eye for paradox.

"It is a problem," Dooley agreed, to general laughter, "but there's not necessarily a better alternative at this time."

Avetisyan, a former agricultural economist elected to his first four-year term in the Armenian National Assembly last year, and his colleagues have some specific goals for their two-week visit, which will take them from Washington's power centers to California's Central Valley. Accompanied by an emeritus University of California vice president who's advising them, the Armenian legislators hope to get a start on crafting farm-related legislation.

In particular, the legislators want help in establishing agricultural co-ops and credit associations to aid the country's farm-

ers. Although agriculture accounts for about one-third of the nation's economy, according to the CIA World Factbook, Armenian farms average only about 5 acres.

"They're in a very difficult situation, both economically and politically, so it's taking some time," said Kenneth Farrell, the adviser who formerly served as the University of California's top official for agriculture and natural resources.

The Armenian National Assembly, for instance, lacks an agriculture committee that can focus on creating farm-oriented programs.

Capitol Hill sessions this week are a kind of Civics 101 boot camp, with Dooley discussing how the U.S. Congress wrote legislation providing low-interest farm loans and the like, congressional staffers describing bill-writing, and Agriculture Department officials lecturing on farm-credit programs.

Next week, sessions in Sacramento, the University of California at Davis and a Sacramento Valley farm-credit group will build on the lessons.

Though the legislators won't visit the Fresno area, home to a large Armenian-American population and an Armenian Studies Program at California State University, Fresno, they volunteered gratitude Tuesday for the region's assistance.

"The Fresno university helped us a lot, and also the [city's] Armenian community," Avetisyan said.

CSUF Armenian Studies Program: Bertha and John Garabedian Charitable Foundation Grant Renewed

FRESNO - For the fifth consecutive year, the Bertha and John Garabedian Charitable Foundation has awarded Prof. Dickran Kouymjian and the Armenian Studies Program a grant for on-going projects. Thanks to previous grants, Armenian Studies has been able to engage students skilled in computer technology to develop a special site on the World Wide Web:

<http://csufresno.edu/ArmenianStudies/>. The work was started by former student Joseph Kradjian, then mounted on the web by Ara Mekhitarian, who was webmaster until last fall, when Dickran Chekian assumed the role.

John Garabedian (1909-1992) was a generous patron of the Armenian Studies Program back in the 1980s. Dr. Kouymjian, Director of the Program, visited him on his farm several times, and Mr. Garabedian returned the visits to the campus. During the fund drive for the Haig and Isabel Berberian Endowed Chair in Armenian Studies, John Garabedian pledged \$100,000, half of which he contributed before his death. The Armenian Studies offices are named in his honor and a special plaque commemorating the gift can be viewed on the third floor of the Leon S. Peters Business Building, which houses the Center for Armenian Studies and the Program offices.

Thanks to the Garabedian grants, dozens of students have benefited over the years from special research grants to work on the Index of Armenian Art, an ongoing project whose purpose is to collect all examples of medieval Armenian art from both published and unpublished sources. Part I of the IAA, Armenian Manuscript Illumination, has been in progress since the early 1970s. Originally the completed set from all Armenian manuscripts to the year 1000 was issued in a booklet in 1977 and those of the 11th century were published in tabular form in 1979, with the aid of a previous Garabedian Foundation grant, the miniatures from the 9th through the 11th century were put on an interactive CD ROM disk. But the advent of the web quickly made this technology less useful than mounting the information and pictures on a website.

Also thanks to a Garabedian Foundation Grant, Prof. Kouymjian's entire book, "The Arts of Armenia, published by the Calouste Gulbenkian Foundation in Lisbon, Portugal in 1992 was put on the Armenian Studies website along with 300

color slides of all phase of Armenian art. The text and the images are now regularly used by students in Armenian Studies courses, especially AS 20, The Arts of Armenia, AS 121 Armenian Miniature Painting, and AS 123, Armenian Architecture.

This year's grant will all work to continue on two international exhibits being organized by Dickran Kouymjian. The first will be held at the Museum of Art and History in Geneva, Switzerland starting in the fall of 2001. It will exhibit for the first time the "Treasures of the Armenian Catholicosate of Cilicia." Already this spring a special team of students has scanned slides of the objects from Dr. Kouymjian's collection onto a CD disk for use in the writing of the catalogue. The second exhibition will open at the Textile Museum in Lyon, France on December 15, 2001

and run for three months. Its subject is "Armenian Altar Curtains from the Collection of Holy Etchmiadzin." It too will have a special illustrated catalogue. Both projects are part of the 1700th anniversary celebration of the convention of Armenia to Christianity.

Thanks in part to the Bertha and John Garabedian Foundation grant, Professor Kouymjian will be able to have some free time from teaching to continue to study the objects in both exhibits and to describe each item individually including the complete inscriptions usually found on all Armenian liturgical objects. Both exhibits have separate teams of international experts in textiles, metalwork, miniature painting, and early printing.

The Garabedian Foundation provided 76 individual grants to Valley organizations and projects for the year 2000 totaling nearly half a million dollars.

Armenian Legislators are in America to Study How Government Can Help Farmers

WASHINGTON - Armenia is a former communist state where farmers are on their own.

The United States is a free-market venerator where farmers this year will receive more government aid than ever before in the nation's history.

Into this seemingly contradictory mix, six somber Armenian legislators arrived this week to learn how they, too, could deploy the government on farmers' behalf. They're learn-

ing from those who know best: Californians experienced in agriculture, politics, and in the sometimes-tangled web that binds the two.

"We are here to see how legislation is done, so we can take it back to our country and adjust it to our conditions," legislator Samvel Avetisyan, speaking through an interpreter, said Tuesday on Capitol Hill.

To the untutored, the conditions may seem topsy-turvy.

Armenia, part of the Soviet Union's centrally planned economic system until 1991, now provides no subsidies or support for its 330,000 farmers. The United States, this year, is providing American farmers some \$32 billion in subsidies through what's called the Freedom to Farm Act. In a Tuesday roundtable with his Armenian counterparts, Rep. Cal Dooley, D-Hanford, described U.S. farm

policy as trying to get out of the business of influencing grower decisions.

"But when you increase those direct payments, isn't that making the farmer produce more?" asked legislator Hakob Hakobyan, a former canal engineer with an eye for paradox.

"It is a problem," Dooley agreed, to general laughter, "but there's not necessarily a better alternative at this time."

A former agricultural economist elected to his first four-year term in the Armenian National Assembly last year, Avetisyan and his colleagues have some specific goals for their two-week visit that will take them from Washington's power centers to California's Central Valley. Accompanied by an emeritus University of California vice president who's advising them, the Armenian legislators hope to get a start on crafting farm-related legislation.

In particular, the legislators want help in establishing agricultural co-ops and credit associations to aid the country's farmers. Although agriculture accounts for about one-third of the nation's economy, according to the CIA World Fact book, Armenian farms average only about 5 acres.

"They're in a very difficult situation, both economically and politically, so it's taking some time," said Kenneth Far-

rell, the adviser who formerly served as the University of California's top official for agriculture and natural resources.

The Armenian National Assembly, for instance, currently lacks an agriculture committee that can focus on creating farm-oriented programs.

Farrell is helping through a federally funded program, run through the Agriculture Department, designed to aid developing countries. Capitol Hill sessions this week are a kind of Civics 101 boot camp, with Dooley discussing how the U.S. Congress wrote legislation providing low-interest farm loans and the like, congressional staffers describing the theory and practice of bill-writing, and Agriculture Department officials lecturing on the nitty-gritty of farm credit programs.

Next week, sessions in Sacramento, the University of California, Davis, and a Sacramento Valley farm credit group will build on the Washington lessons. Though the legislators won't be visiting the Fresno area, home to a large Armenian-American population and an Armenian Studies Program at California State University, Fresno, they volunteered gratitude Tuesday for the region's past assistance.

"The Fresno University helped us a lot, and also the (city's) Armenian community," Avetisyan said.

Lesson in Capitol Hill

Legislators Study U.S. Style of Farmer Support

By Michael Doyle

WASHINGTON, D.C. - Armenia is a former communist state where farmers are on their own.

The United States is a free-market venerator where farmers this year will receive more government aid than ever before in the nation's history.

Into this seemingly contradictory mix, six somber Armenian legislators arrived this week to learn how they, too, can deploy the government on farmers' behalf. They're learning from those who know best: Californians experienced in agriculture, politics, and in the sometimes tangled web that binds the two.

"We are here to see how legislation is done, so we can take it back to our country and adjust it to our conditions," legislator Samvel Avetisyan, speaking through an interpreter, said last week on Capitol Hill.

To the untutored, the conditions may seem topsy-turvy.

Armenia, part of the Soviet Union's centrally planned economic system until 1991, now provides no subsidies or support for its 330,000 farmers. The United States, this year, is providing American farmers some \$32 billion in subsidies through what's called the Freedom to Farm Act.

In a roundtable with his Armenian counterparts, Rep. Cal Dooley, D-Hanford, described U.S. farm policy as trying to get out of the business of influencing grower decisions.

"But when you increase those direct payments, isn't that making the farmer produce more?" asked legislator Hakob Hakobyan, a former canal engineer with an eye for paradox.

"It is a problem," Dooley agreed, to general laughter, "but there's not necessarily a better alternative at this time."

A former agricultural economist elected to his first four-year term in the Armenian National Assembly last year, Avetisyan and his colleagues have some specific goals for their two-week visit that will take them from Washington's power centers to California's Central Valley. Accompanied by an emeritus University of California vice president who's advising them,

the Armenian legislators hope to get a start on crafting farm-related legislation.

In particular, the legislators want help in establishing agricultural co-ops and credit associations to aid the country's farmers. Although agriculture accounts for about one-third of the nation's economy, according to the CIA World Factbook, Armenian farms average only about 5 acres.

"They're in a very difficult situation, both economically and politically, so it's taking some time," said Kenneth Farrell, the adviser who formerly served as the University of California's top official for agriculture and natural resources.

The Armenian National Assembly, for instance, currently lacks an agriculture committee that can focus on creating farm-oriented programs.

Farrell is helping through a federally funded program, run through the Agriculture Department, designed to aid developing countries. Capitol Hill sessions

this week are a kind of Civics 101 boot camp, with Dooley discussing how the U.S. Congress wrote legislation providing low-interest farm loans and the like, congressional staffers describing the theory and practice of bill-writing, and Agriculture Department officials lecturing on the nitty-gritty of farm credit programs.

Next week, sessions in Sacramento, the University of California, Davis, and a Sacramento Valley farm credit group will build on the Washington lessons. Though the legislators won't be visiting the Fresno area, home to a large Armenian-American population and an Armenian Studies Program at California State University, Fresno, they volunteered gratitude for the region's past assistance.

"The Fresno university helped us a lot, and also the (city's) Armenian community," Avetisyan said.

(Michael Doyle is a Washington reporter for Scripps-McClatchy Western Service.)

Bulbulian's Book Chronicles Fresno Armenian Community

FRESNO - A book written by retired Del Rey farmer Berge Bulbulian that chronicles the area's Armenian community, was released by the University Press at California State University, Fresno. The book is titled "The Fresno Armenians--History of a Diaspora Community."

Bulbulian is scheduled to sign books on Aug. 12 at Fig Garden Bookstore from 1 to 3 p.m.

The author, a charter member of the Fresno State Armenian Studies Program Advisory Board and a member of the Friends of the Madden Library Board, presents the development and experiences of Fresno's Armenian community--highlighting the role Armenians played in the city's development and outlying areas.

The Fresno Armenians is Bulbulian's first book but the second for University Press since it resumed operation in 1998 after a six-year hiatus.

Dr. Luis Costa, dean of the college who serves as The Press's publisher and director, said Bulbulian's book compiles material widely scattered in multiple archives and publications that had never been collected into one text.

Bulbulian focuses primarily upon three distinct historical periods: the first prior to World War I, the second between World War I and World War II, and the

third after World War II.

The 312-page book, available in paperback for \$18.95, contains 15 illustrations and a 22"x17" pull out map of Fresno's old Armenian Town. The book also includes an appendix of Armenian professionals in Fresno County with a listing of 179 accountants, architects, attorneys, dentists, chiropractors and physicians.

Local outlets carrying the book include Fig Garden Bookstore, B. Dalton Bookstore, Borders Books and the Kennel Bookstore on campus. It is also available at the College of Arts and Humanities office and through Amazon.com.

Born in Mexico, Bulbulian grew up on a farm in the Del Rey area before serving in the U.S. Navy during World War II. After his military service, he attended Fresno State College for one year and graduated from UCLA in 1950 with a B.A. in philosophy.

He returned to the family farm, which he operated for 42 years. In 1990 he was a guest editorial writer for The Fresno Bee. His articles have appeared in a variety of publications and for several years he was a columnist for the International Travel News publishing essays about museums he visited during extensive European travel.

For more information, or to order the book, call (559) 278-3056.